



Title	
Author(s)	- ; ' , ; // ' ; // ,
Citation	ツングース言語文化論集, 61, 2-183 サン・テグジュペリ著; ノーラ・ガリ ロシア語訳; エレーナ・A・ビビコワ ウイルタ語訳; 山田祥子編集, 津 曲敏郎監修, 星の王子さま: ウイルタ語・ロシア語対訳版 = 北海道大学大学院文学研究科, 2016, 183p, (ツングース言語文化論集 = , 61).
Issue Date	2016-01-15
Doc URL	http://hdl.handle.net/2115/63016
Type	report
File Information	04text-Uilta.pdf



[Instructions for use](#)

Антуāну зе Сѣнту Экзупери

Нучйкэ принси

Уилта кэсэтэини туксэхэни Е. А. Бибикова

Антуан де Сент-Экзюпери

Маленький принц

Перевод с русского языка Е. А. Бибикова

Леону Вертутэи

Нурриви пурилтэи эззёсу аксā миттэи эри бичиххэ нурихандувё дāјиннётai. Мэпи аксачими унзиви: эри дāјиннё — бй зиндума улинга андаби. Чōччи гочи: нōни удёрини хаиваддā чипал Бōду^А, пурил бичиххэчи баккā. Чōччи гэ, нōни бйни Прансијаду, эсилэкэ чаду лаллū, нуззиккэ. Нōниддā зин нāдассини алтāввурр^Б. Эри чипāли мимбё эсигини аксаччё, бй нуриззилами эри бичиххэ тамачё хусэ путтэтэи, хамачё хāландā биччини бй дāјиннё андаби. Чипāлиннё дāјиннёсал баккā дуллū пурил бичичи, ојймали нуи нōндучи чава дōппоччичи. Гэ, бй андутуззиви нурихамби:

Леону Вертутаи, хāли нōни биччини нучйкэ.

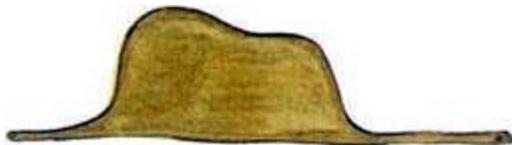
I

Хāли минду биччини нуу ананинууби, бичихэду «Тэдэмэ тэлуул» гэлбулэду тэлуучипулэ сймбэ (эпулэ таккурра мōсолба) бй итэхэмби гэдара пэскэпсүли сајимба. Сајиду кадāра²⁷⁾ муиги — дабда — лумгени ајакта бэиңнэ. Тари эрэнэчи сајипула биччи:



Бичихэду уппулэ: «Дабда лумгени бэиңэнууби мэгдэмбэ, эми сёра. Чопё нōни хōниддā эсини туттō, анани калтāмбани саркам аурини, дэппинуни хурудэлэни».

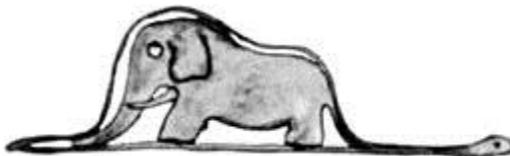
Бй барамба боддохамби⁵⁾ сй маңгачими бйвэни, мэнэддэ сажихамби силама⁶³⁾ карандәсизи мэнэ гёдама сажјё. Тари бй гёдама сајиби биччи. Гэ, эрё бй сажихамби:



Бй мэнэ сажинуби дәјиннәсалтаи иттәуккәччи панучимби, эсису нәллэ сү.

— Силәпа⁶⁵⁾ нәләпсули? — мәккусихәчи миттәи.

Тариддә силәпа⁶⁵⁾ эччини бё. Тари силөннө лумгәхә дабда биччини. Тэли бй дабда дөвони сажихамби дәјиннәсал уидәбуддочи. Нөттоичи гәгдәкә хаивадда чипәли аллапури. Гэ, эри бй дүдумә сајиби:



Дәјиннәсал уччичи миттәи муиги уввөпәннй, дөвоннй эбуддөввё сажиччё, барамбада сәгитабуддөввё геогрәпиеззй, истөриеззй, арипмёчиказзй, правописаниззй. Гэ, чоми нууу ананиууззи бй мэтәлэхәмби мөрөмбө маңга сажичимзи обуззи. Дабдагаччи гёдадумаззй, дүдумәззй сажинулзи бй мэнэ актаби вэдәхәмби. Дәјиннәсал хәлиддә хаиваддә эсичи мэнэ уидерә, пурилдулэккә зинү гултурүли гәгдәкә нөттоичи чипәли чй аллауми, чй аллауми.

Гэ, тэли бй гои уилэkkō силмахамби, сэгдэкчэ обуззи тачихамби. Сэгдэпэчихэмби бй хаввэддā чипāли бй бōво⁴). Географеддā тэддэддэ минду зин нāда оччини. Бй утулихамби гедара итэми Китаи хаиду бйнэ, хаиду Аризона. Тари мастā нāда долбо мйгэчими пулими.

Анани ананиду бими бй барамба атāлитахамби хамачэддā маңга нарисалба. Бй горо биччимби дāјиннэсал дōдучи. Бй нōмбочи зин лакала итэхэмби. Тамаччү, тэддэ унзиви, улиңгамба нōмбочи эччимби мөрөччэ.

Дāјиннэпа хāли бй бāчихамби, хамачэсалба бй мөрөчихэмби уидōкисэл, горōл ајази гоиннэсалзи боддоурисал⁵), бй нōттоичи мэнэ гēдама сајиби иттэумбочихэмби — бй чаңуби мэнзи гэсэ этэхуми орокпочихэмби. Бй сāбуззи точчимби, тэддэјү эри нари хаиваддā уидерини. Нōчи чипāлиннэ миттэи умбуккил биччичи: «Эри силāпа⁶⁵»). Тэлиддэ дабдамбаддā, сймбэддэ, унэрилбэддэ нōндучи гэсэ эччимби кэндэ. Бйддэ нōчи мөрөндучи зэkkэ оччимби. Брйззизи хуппуррэ, голипузи хуппуррэ, поличиккэ, галистуккэ нōндучи гэсэ кэччимби. Тамачэ маңгази уидерива наррэ бāчигаччери дāјиннэсал зин агдахачи.

II

Тараҗачи бй умүкэ биччимби, нуиндоддэ минду эргэндули эми лэдэндэ. Гэ, нууу анани дуллёдуни минду на́да оччини тэми Сахāриду. Хаикā бујадахани бй самолотуби мотōрини дōдуни. Минду гэсэ мехāниккаддā, пасасйриддā анā биччини, чоми бй боддоухамби⁵⁾ мэнэ пэргэми чипāли таучибуззи, хōнидда чава тауччури зā эсигини бйддэ. Бй нэ⁵⁰⁾ мотōррē таучибуззи точчимби, гоируни бузиви. Мўнууби минду элэ-элэ āптулини на́да инэжитэи.



Гэ, гёдадума сэкседу бй хоноктоки акпаччимби, хаиду миңга мйлиду хэрэлими хамачёддā дуку анā биччини. Голōду¹³⁾ булзāри⁸⁾ талдāндуни вэдэптүхэ нари, корāблини бујадами мўтэи тўхэндуни, мэпи умүкэ бйви эсини мөрөччē. Мөрөнзи иттэусū бй пэскэхэмбэввē, нуикē нэмдэкэ кэсэтэззи гёванду мимбē мёлбухани. Нōни уччини:

— Гэ, саяу миттэи хоннётамба³⁹⁾!

— Хаиввā?...

— Саяу миттэи хоннётамба³⁹⁾...

Бй соксоп тэхэмби уввёдуввё агзи агзирридуниначи. Исалби хаупиччимби. Хэрэлими ёролухамби. Инэмүллэ нучикэ нарётамба мимбё зоргодō²⁴⁾ ёросива. Эрё зин улингадума нōни портрётуни, хамачёмба хамарū бй саяихамби. Бй саяидуввё нōни, эмбё, горол улинга эси бё, хамачё тэли чаду биччини. Тари бй баитаби эси бё. Нуу ананинула биччиндуввё дāжиннёсал тэддэучичи мимбё улинга саяичимзи элливи бё, чоми бй эччимби таччё саяибуззи, дабдамбāмали — уввёпәннй, дōвоннй.

Гэ, бй исалби турагаччи итэчихэмби ча пэскэпсули агбиччимба. Эззёсу омгō, бй биччимби минга мйлиду горолō нари дукудунй. Иттэуми, тари иссāзи²⁶⁾ мйхэмбэддэ, āлихамбаддā, нэлэхэмбэддэ, лалуммй, кōдоммй бузивэ эччини уррэ. Нōмбони иттэуми, тари путтэ вэдэптухэмбэ эри нарила анā пустэниддū, горолō хамачёддā дукуддū хōниддэ энэси⁹²⁾ ундэ. Гэ, миттэи кэсэби исухандуни бй панучимби:

— Гэ... хаирисё сй јэду?

Гэ, нōни гочи нандэ, тэдэззй гэллени:

— Гэ... саяу хоннётамба³⁹⁾...

Эри чипāли сипкичипсулијјū, эвзури сāмактајјū биччини, бйддэ хэрэсими анā эччимби ундэ.

Хониддā мөччөүли тари биччини јэ пустэниду элэ бузилиззи бй чйддэ кармануззи хаусали хамдаттанни, эси манаптō рурикку дэктэктэввэ тōччимби. Гэ, эсигдэ дōндухамби барамба тачихамби геогрāпийјā, истōријјэ, арипмечиккэ, правописанијјэ — тэли иссэзитаи²⁶⁾ хэрэ тагдапсули кэсэзи уччимби сајими эсивви утуллэ. Нōни даррāлихани:

— Бизини. Хоннэтамба³⁹⁾ саяју.

Гэ, бй хāлиддā хонилба эччи саяјэ аламачихамби нōптоини дū сајиду гэдамба, хамачёмбамали бй утулливи сајими: дабда уввепэни, гэ, зин пэскэхэмби путтэ пулахипиччидуни:

— Анā, анā! Минду нāдала анā силōну дабда дōдуни! Дабда зин нэлэпсūли, силōну зин дāји. Мин дукудуввэ чипāли зин нūчи. Минду нāда хоннэттā³⁹⁾. Саяју хоннэтамба³⁹⁾.

Гэ, бй саяихамби.



Нōни улиңгамаузи бй саяјэввэ итэгэччи уччини:

— Анā, хоннэта³⁹⁾ сулā-сулā бй. Гоива саяјū.

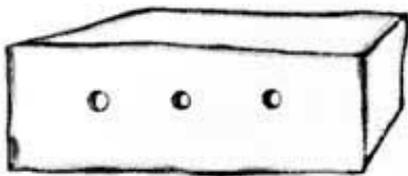
Бй саяихамби.



Бй ситэу зэби мусимō-мусимō⁴⁴⁾ инэсини.
— Сйддэ мэнэ иччэси, — унзини нōни, — эри хоннэта³⁹⁾ эси бэ. Эри дāји хони. Нōндуни хујэни...
Бй гочи гоизи сажихамби.



Гэ, нōни јэ сажјэ галухани.
— Эри зиу сагзи. Минду нāда тамачэ хоннэта³⁹⁾, хамачэ горо билини.
Гэ, бй јэду маңитаби вэдэхэмби — гэ, минду нāда биччини кусалзи мотōриби атучими, чоми госими сажихамби јэвэ.
Чōчки уччимби иссāзитаи²⁶⁾.
— Эрэ ситтэи хулдā⁴⁰⁾. Ча дōдуни сй хоннэтануси³⁹⁾ тэсини.



Гэ, эри бй зиу пэскэхэмби, хāли бй катта²⁸⁾ зулэинууби²⁵⁾ эсигдэ килтом агдахани:
— Гэ, эмэчиккэ минду нāда! Хōни сй мөрөччисэ барамбајју нōни паиктā дэпчини?
— Гэ, хаи?

— Мин дукудуввё хаиддā зин оји...

— Нондуни элэ. Бй ситтэи буриви зин нучйкэ хоннётамба³⁹⁾.

— Зиңлэкэ нучйкэ нōни эсини бё... — уччини нōни зилиззи пэйсэй мукчэдэгччи сажјё ёроми. — Иттэу! Бй хоннётануби³⁹⁾ акпаччини...

Тараңачи бй сāмачихамби Нучйкэ принсиндō.

III

Кусалзи эччим уидёрэ, хамаччү нōни агбиччини. Нучйкэ принси панузи мимбё хүлпэчихэни, бйддэ хаиваддā панусигиввё, нōни эси дōлзёңачи бйни. Ојуканзиймали гёда-гёдара тўнэпэчихэ кэсэлду минду чипāли нйтэ. Гэ, хāли нōни эсимэкō бй самолōттōввё итэхэни, (самолōттōлэкэ бй эсү сажјё, бй хōниддā эсиви утуллё) нōни панучини:

— Эри хаи стўканё⁷¹⁾?

— Эри стўка⁷¹⁾ эси бё. Эри самолōту. Бй самолōтуби. Нōни сэгзёни.

Гэ, бй сōкуңзими⁶⁹⁾ уччимби нōттоини сэгдэми утулливви. Тэли нōни пулахипиччини:

— Хōни! Сй наңнаду тўхэсй?

— Й, — эми саллё бй даррāлихамби.

— Аји сэбдэрўли!..

Гэ, Нучйкэ принси амбарамзи инэлүхэни, чоми бй аксахамби: бй ајауриви бй маңгамāчихаттаиввё асарам и дōлзибуддōчи. Чōччи нōни уччини:

— Чоми сй баккā наңнаду агбиччиси. Хамачё планётаду?

«Э, тари маңе нэннэвō нōни сипкучилē агбиччини јэду, пустэниду!» — мөрөпиччимби бй, чопē тэу панучимби:

— Тэддэддэ, сй синдахаси јэлэ гои планетадү?

Нōни эччини дарраллē. Нōни хэмэ зилиззи халлүрихани самолōттōввē ёроми:

— Арāи, јэзи сй хōниддā городү энэси⁹²⁾ сэгдэ...

Гэ, горō хаивакā боддоурини⁵⁾. Чōччи нэвухэни кармāдуки бй хоннѐтануōввē³⁹⁾, ча заккā ёроми горō итэчихэни.



Уидэрусү, хōни бй мөрөмби сāгитами дэгдэлүхэни ча унзидуни «гои планетулба». Гэ, бй панулухамби барамба сāбуззи:

— Хаввѐду сй синдахасē, ноконō? Хаиду сй дукусй? Хōттои сй орогбуззи тоисē бй хоннѐтануōввē³⁹⁾?

Нōни боддоуми⁵⁾ хэмэ бигэччи унзини:

— Зин улинга тари бүхэси миттэи хулдәмба⁴⁰⁾:
хоннѐта³⁹⁾ аулини чаду долбо.

— Гэ, эмбѐ. Сй уидѐки биггѐси, бй бѐрилѐм
ситтэи хѐккѐ инѐниду нѐмбони уитѐбуддѐси. Тукпѐмбѐ
баккѐ.

Нучйкѐ принси боксирահани:

— Уибуззй? Хаибуззи?

— Нѐмбони сй эсигиси уийѐ, нѐни вѐдѐптуми
нѐннѐллѐ хѐттоиддѐ.

Гѐ, бй зѐби гочи аѐзи инѐлухѐни:

— Гѐ, хѐттои нѐни нѐнѐлинѐ?

— Хѐттоиддѐ нѐннѐнѐи? Чй китѐм, китѐм, хѐттои
исални итѐччини.



Тэли Нучйкэ принси тэдэзи уччини:

— Тари нэлэпсүли эси бэ, миндулэкэ чаду ојука нă.

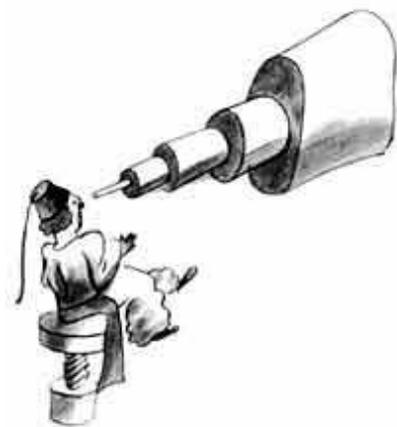
Чбччи нандэ уччини:

— Чй китэм-китэм нэнэмилэкэ, гороло энэси⁹²⁾ нэннэ...

IV

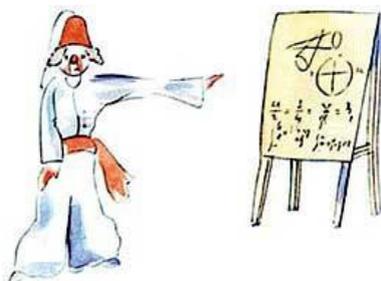
Тараңачи бй бāхамби мāни сāмактō: нōни балзихани планётауни чипāли дуку зйни!

Гэ, тарилака мимбэ кэтуддэлэкэ эччини пэскэундэ. Бй сāхамби тари дāји планётулду Нāддү, Лупичериддү, Мāрсиддү, Солбоддү гэсэ бйчи таңгу гоисал планётул, хамачёсалтаи гэлбуддбчиддэ эччичи бүрэ, нōчи дōдучиддэ зиң нучйкэсэл телескōпузиддэ байбаи эвзури иттэ. Хāли астронōму бāрини тамачё планёттō, нōни бүрини нōптоини гэлбуддэ эси бэ — нōмириддōни. Тамачёуачи: астерōиду 3251 (илā миңга дү таңгу тундадō гёда).

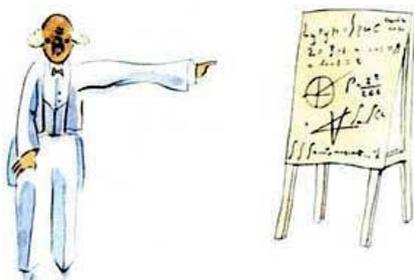


Минду бйни мөрө — бй опонзиви тари Нучйкэ принси нучйкэ планётуду синдахани Б-612 (нууу таңгу зон дү) астероидуду. Гёдарамали ча астероиддө итэхэчи, 1909 (гёда минга хују таңгу хују) ананиду гёда Турси астронөмуни итэхэни.

Астронөму далдаччини тэли ајама самактө бөхамби Месдународнэи астрономическэи конгрёсиду. Нуиддэ нөмбони эччини тэддэ турёскэи багдуххё тэйтэхэни дэруни. Гэ, тамачё гуру¹⁵⁾ тари дэјиннёсал!



Агдапсүлиду, турёскэи султану зангёрахани мэнэ бөканултакки Евурөпа тэтуккөни тэйтэбуддөчи тари астероиддө Б-612 гэбубуддөчи. 1920 (гёда минга хују таңгу хори) ананиду астронөму гочиддэ далдаччини ча бөхамби. Эсилэккэ нөни тэйтэхэни ситэу мөдази — тэлимэли тэдэгэччөри й уччичи.



Бй суттэи тараҥачи чипāли тэлуҥучихэмби астероидумба Б-612 далдаччимбиддā нōни нōмиррени зэҥкир дāжиннєсал доролочи. Дāжиннєсал зин ајауричи сипирилбэ⁶⁸⁾. Нōттоичи хāли тэлуҥуччєгиси ситэу зэззи бāхамби, хāлиддā дāжимба эсичи пануси. Нōчи хāлиддā эличи ундэ: «Хамачє нōндуни зурэни? Хамачє хупизи ајаурини хупими? Дапаиччєнијјū нōни гүгүлдōлбэ» Нōчилака панусичи: «Хасу нōндуни ананиҥуни? Хасу нōни хэтэни? Хасу нōндуни нāдактални? Хасумба гумāскā газини нōни амини?» Чōччи тэлиддэ кихиргєричи тари наррє сāривари. Хāли унзиси дāжиннєсалтаи: «Бй итэхэмби нōзи дуккō силэи кирпичизи андупулла, пāвадуни герани силлāни⁶⁴⁾, гуипсэдуни тутүттул», — нōчи хōниддā эсичи уидєрэ тамачє дуккō. Нōттоичи нāда уми: «Бй итэхэмби дуккō гєда таҥгу миҥга пиранку тамаллō», — тэлиддэ нōчи гэбумэри кэнзичи: «Ајā, аја нōзи!»

Токси тараҥачи нōттоичи уми: «Эрє тэддэ сāми умбури Нучикэ принси тэддэддэ биччимбэни: нōни биччини зин, зин аламўли, нōни инэчини, нōни ананачини хоннєтамба³⁹⁾. Нуи ананасини хоннєтамба³⁹⁾, сāмо, тари бйни», — нōттоичи тараҥачи умбуми нōчи муирэриймэли эуринэличи, ситтэи оҥгаитаиҥачи⁵⁴⁾ итэчиличи. Тэлиддэ нōттоичи уми: «Нōни сэгдэхэни планєтуду Б-612 гэлбулуду», — тари нōмбочи тэддэуззичи, нōчиддā эличи сапаипōнда сумбōпэ панумактами. Тари тамачє гуру¹⁵⁾ тари дāжиннєсал. Эввури нōттоичи тагданаси. Пурилду нāда асарамии бими дāжиннєсалба.

Бүлэкэ тарисал, нуи уидёрини, хаи тамачё биввури, — бу, эмбё, инэсипу нёмириззй, сйпириззй⁶⁸⁾! Би агдами нуррилахамби јэ тэлуноё сэбдэнули сахуррёначи. Би луриллилахамби эрэнэчи:

«Бими биччини Нучйкэ принси. Нёни биччини планётуду, хамачё биччини хэрэ дāји нонзини, нондуни зин нāдасихани зёззи...» Тарисал, нуи уидёрини, хаи тамачё биввури, элэгдэ иччёлэхэчи, эри чипāли зин дāјици урэхэ тэдэмбэ.

Тэли бйлэкэ зин эсиви ананаси бй бичиххэввё јэлчимэри таумбuddочи. Зин энупи дёппочими, чоми бй мёнзиви чава тэлуучими. Эри элэгдэ нууу ананину оччини, хёни бй зёби хоннётандо³⁹⁾ гэсэ мимбё вэдэми нэнухэни. Чоми бй тэлуучигиччёви нёмбони, нёмбони эбуззи омгё. Тари зин гассаммүли¹¹⁾, хāли зёсалбару омгёчи. Нуидэ чипāли зёлу эвукки бё. Бйддэ нёллёви тамачё обуззи хамачё дāјиннёсал, хамачёсалду хаидда пэскэпсүли эси бё — сйпиримэли⁶⁸⁾. Гочи чомиддā бй гаччимби бэхэлу хулдамбā⁴⁰⁾, силама⁶³⁾ карандāсилбэ. Тари зā эси бё — бй бара ананинуудуввё гочи сājичилуми, тари бйхэмбидду тарймаллё сājихамби тар дабдамбамаллё уввёпэнни, дёвоннй — тариддā нууу ананинуули! Эмбё, бй мандугаччи сājиви зин улингази урэбuddёни. Бй зинлэкэ эсиви мөрөччё тари минду улинга олинн. Гёда портрёту улинга осини, гои гёда сабдази эччини уррэ. Тари гугдалани баккā: гёда сājиду минду принси дāји, гоиду — зин-зин нучйкэ. Бйддэ оркинзи дёппочиви хамачё силалу⁶³⁾ нёни тэттёни биччини. Бй пэргёви сājими тараначи-эрэнэчи, дёппочими муунāми. Эмбё, бй памарамиддā оливи тāни хамачёддā нāдассури сājисалду. Сүлэкэ эззёсу кэрэччё⁹¹⁾.

Бй зѣбиддā хāлиддā миттэи хаиваддā эччини аллауси. Гэ, нōниддā мөрөчихэни тāни тари бй тамачѣ, хамачѣ нōни. Бйлэкэ, муналимō, хоннѣтамба³⁹⁾ хулдāмба⁴⁰⁾ пос дōвани эсиви утуллѣ итэми. Бйддѣ хэрэ-хэрѣ урэхэмбију дāжиннѣсалба. Бй сагданзиви тāни.

V

Инэни инэниду бй сāхамби хаиваддā ситэуввэ нōни планѣтумбани, чава хōни нōни вѣдэми нэнухэни, хōни хаикиддā чипāли пуличини. Нōни тѣлуучихэни ојика-ојикаталзи, хāли нāда осигини кэсэду. Тараңачи иллѣ инэниду бй сāхамби нѣлѣпсули тѣлуунō баобāбусалба.

Тари баккā оччини хоннѣта³⁹⁾ дāруни. Мөрөччури биччини, Нучйкэ принсиду эси тэддѣ мөрө агбиччини, чоми нōни панучини:

— Уну, тари тэдэй хоннѣта³⁹⁾ дэксумбэ дѣпчичи?

— Й, тари тэдэ.

— Тари улиңга!

Бй эччимби уидѣрэ, хаими тари мāни, хаи хоннѣта³⁹⁾ дэксумбэ дѣпчичи. Тѣли Нучйкэ принси гочи уччини:

— Чоми нōчи баобāбумба баккā дѣпчичй?

Бй мэккусихэмби, тари баобāбу — дэксу эси бѣ, тари зиң кадāра²⁷⁾ мō, колоколлина зйни, дāјиддā силōну сэссѣни⁷⁴⁾ чала пуунэми — нōчи гѣдамбаддā баобаббō энэл⁹²⁾ дѣптэ.

Силōннō дōлзигаччи Нучйкэ принси инэлухэни:

— Нōмбочи ојо ојотōлизи иллōми бйлэхэни...

Чōччи уидѣми уччини:

— Баобабул дуллү эччели балзэ, зиң нучйкэл биввуккил.

— Тари тэдэ. Хаибуззикэ сй хоннётануси³⁹⁾ дэптулинэ нучйкэ баобабулбэ?

— Хёникā! — пулахипиччини нёни, баи тэдэлбэ упулэнуэчи.

Зиң горо зилиззи боддоухамби⁵⁾, тэли уидёхэмби, хаива уккитэхэнэ.



Нучйкэ принси планётудуни, тарауачи хамачёддā гои планётудуначи, улиңгаддā, оркиддā паикта балзичи. Чоми, чаду бйчи улиңгаддā тэмил улиңгадума паиктаңнил, оркиддā тэмил оркидума паиктаңнил. Тэмиллэкэ эсичи итэптэ. Нёчи горолё нā дёдуни ауричи, нёндуччй гёдакā¹²⁾ боддоугаччи⁵⁾ элини мёлдалā. Тэли нёни хамдаттануби балзимактузини нёлини; нёни китэмзи нёми хамдаттануби нёввини сүнэ бāруни, дуллү зиң аламүли, зиң бэрэмйкэ. Тари эркэпчи резисиддэ, силэжй дэксуддэ бигини, бизини ајаканзи балзиллол. Хамачёдда орки паикта бйгини, нёмбони тāгдуми⁷⁸⁾

дātани мэгдэмбэ тōккаччи мэтэлэми улинга. Нучйкэ принси планетудуни тамачē нэлэпсүли нāдала анā тэмил бйчи... Тари баобāбу тэмилни. Планетуни нāнуни чипāли дāрахани¹⁹⁾ чази. Баобāббō кусалзи эми тāгда чопē хōниддā энэси⁹²⁾ вāра. Нōни планеттō чипāли дапалини. Нōни мэнэ мйктэлзи чул йрини. Планету зин нучйкэ бйгини, баобāбулака бара, нōчи нōмбони гудэчиличи нūчи-нūчи пō⁶⁰⁾ опōми.

— Бйни тамачē мажаули доро, — учини миттэи хамарū Нучйкэ принси. — Чимаи тэрсис, силчиси, мэпи арнэси — кусалзиддā мэнэ планетуби арнэси. Зёрузи нāда инэни-инэни тōними баобāббō, тākкаччи⁷⁸⁾ силмами силэи дэксуду: ситэу нэхэ хамдаталчи нōндучи өмөттө. Тари пусујули уилэ, худэули уилэ эси бē.



Гēдара нōни учини миттэи мандūгаччи сајибуддōввē тамачē сајимба, хамачёмба мундуддē чава

пурил уидэбuddочи.

— Нондучи халидда пулипури оввутаинё, — уччини нони, — тари нондучи нада оlines. Хамачедда уилэ хэрэ халачими оlinидда — нуидуддэ орки эlines бё. Баобаббо гипализи балзобупё, валихха балиси. Бй сахамби гёда планётто, чаду биччини бају. Нони кусалзи эччини тониси ила дэксумбэ...



Нучйкэ принси улингази миттэи аллаучини, тэли бй сајихамби ча планётумба. Зиң эсиви ананаси нарисалтаи кэми хони биввуррё. Тамачё оји, нуи саринё, хаими баобабу нэлэпсули, валихадда⁹⁾, нуивэддэ синдахамба астероидутэи халаччи, зиң дэји — чоми бй,

эси ананасиннэ кэми, эсилэкэ кэнзиви. «Пурёл! — унзиви бй. — Баобабулзи нэллэусу!» Бй аллабуззи тоиви мэнэ зёсилби ча валиххā, хаи хāландā нōмбочи элэгдэ халаччива, нōчиддэ эсичи киханда чава бйнэчи хāландā баккā эччимби киханда.

Чоми бй мандугаччи уилэхэмби ча сајиззи эми муналисн уилэхэмби уиллэ. Тэлиддэ сū панулисн: хаими јэ бичихэду анā тамачё хаиддā зйни сајисал, хамачё баобāбу сајини? Нэннэуни⁴⁹⁾ зин зā: бй мандугаччи точчимби, баибайё токсик минду эччини нэннэ. Баобабумбалака хāли сајихандуввё, бй мөрөндуввё биччини тари нэллэпсūли, тари зин нāда, тари горо эвври дапуттā.

VI

Гэ, Нучикэ принсё! Оји-ојуканзи бй уидэхэмби, гассаммūли¹¹⁾, пусујуллй биччини сй биввуриси. Горо эрумбэ синду биччини гёда хупи — сй сэксэ гёватаини ајауми итэчихэси. Бй сāхамби чава зйллэ инэни чимаидуни, хāли сй уччиси:

— Бй зин ајауриви гёвамба. Нэннэсū, итэнзёсū, хōни сūнэ тэривлэни.

— Гэ, халачими нāда.

— Хаива халачими?

— Сūнэ йдубуддōни.

Дуллū сй зин пэскэхэси, чопё мэнзи инэлуэгэччи уччиси:

— Бй мэнэ дукуззи бйви опōнзиви! Тэддэддэ. Чипāлиннэ сāричи тари Амёрикаду инэни талдāни бйдуни Прāнсијаду сūнэ тарё йззини. Гёда минутуду

сэгдэлэ Прәнсијатаи, гёвамба итэчими агдаури бйлэхэни. Оркиду, Прәнсијатаи нэннэури зин, зин горо. Сй планётудусилака синду элэ бйлэхэни тэккуби анадуми хасумбакā гираттаи. Тэли сй гочиддā итэччилэхэси гёваннэ наунатаи, чава ананами...

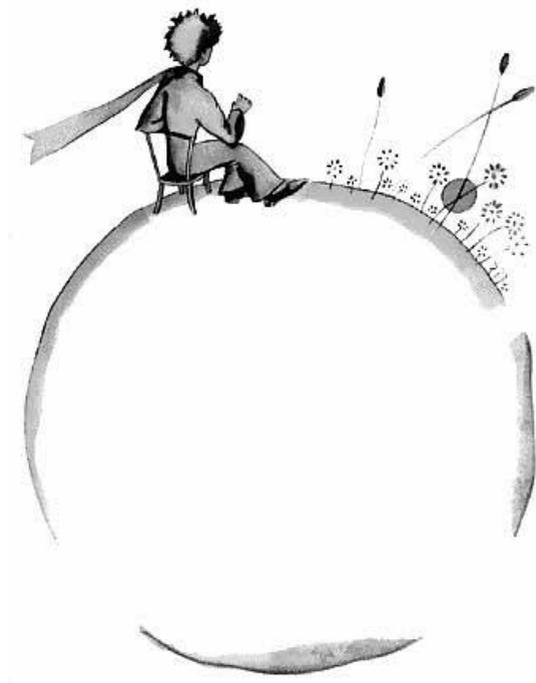
— Гёдара бй гёда инэниду илалта итэхэмби сүнэ йззивэни!

Хэрэ бигэччи сй пōжихаси:

— Сāрисй... хāли синду гассамзи¹¹⁾ билини, сүнэ йззивэни улинга итэчими...

— Чоми, ча инэниду, хāли сй зйндō илā гёва йззивэни итэчиңэссэси, синду зин гассамзи¹¹⁾ биччини?

Тари Нучйкэ принси эччини даррāллэ.



VII

Тунзэ инэниду, гочиддā хоннѐта³⁹⁾ дāруни, бй сāхамби хаива Нучйкэ принси дōззи бусивэни. Олоумонзи⁵³⁾, хаиваддā эми ундэ, хэмэ, горō боддоугаччи⁵⁾ бāханинчачи ча мөррө, нōни панучини:

— Тари хоннѐта³⁹⁾ дэксумбэ дэпчини, силлāмбани⁶⁴⁾ баккā дэпчиний?

— Нōни хаиваддā чипāl дэпчини, хаива даппѐни.

— Тамачѐмбаддā силлāмба⁶⁴⁾, хамачѐду сэпэрүлини бйний?

— Й, тамачѐ, хамачѐду сэпэрүлини бйни.

— Тэли хаибуззи сэпэрүлини?

Чава бй эччимби сāра. Бй зиу дэксихэмби: мотōридуввѐ гѐда бōлту лапам даксахани, бй чава мурими пэргэхэмби. Бй зиу гассамзихамби¹¹⁾, чаду йндэчими бими баибайүли оччини, мунуби ојика вэдэптүхэни, бй нүлэлүхэмби — тари нāдасуми тэхэмби оркинзи хоззиллā.

— Хаибуззи нāда сэпэрүлини?

Хамачѐддā паннō уккэччи, Нучйкэ принси нэ⁵⁰⁾ халаччукки панусиви дарраллѐни. Зиркина²³⁾ бōлту мимбѐ маңитаддү нэввōччини, бй эми уидѐрэ даррāлихамби:

— Сэпэрүлини хаидуддā нāдала анā, силлāl⁶⁴⁾ киранагаччѐри нōмбочи нэввōнзичи.

— Гэ, тарауачи!

Гэ, хэмэ оччипу. Чōччи нōни тагдаханачи уччини:

— Эсиви тэддэ симбѐ! Силлāl⁶⁴⁾ маси эси бѐ. Баи доролул. Нōчи пидурэмэ⁵⁶⁾ огиччѐчи. Нōчи мөрөччичи: сэпэрүлинуучи бйгини, нōмбочи чипāлиннѐ нүллѐчи...

Бй эччимби дарраллѐ. Ча минүтѐду бй мѐттѐики лѐдѐэччимби: эри бѐлту эси эсигини муриптѐ, бй духинзилѐм нѐккѐни палѐзи, нѐниддѐ пѐтѐс бујададалѐни.

Нучйкѐ принси гочи мѐрѐмбоввѐ камалихани:

— Сй мѐрѐччиси, тари силлѐл⁶⁴...

— Анѐ! Хаиваддѐ эсиви мѐрѐччѐ! Бй даррѐлихамби ситтѐи дуллѐ, хаи йхѐни зилитаиввѐ. Сй иччѐси, бй дѐјидумѐ уиллѐ уилѐми дѐксивѐввѐ.

Нѐни пѐскѐми миттѐи итѐхѐни.

— Дѐјидумѐ уиллѐ?!

Нѐни чй итѐчихѐни миттѐи: чипѐли илдази борочипула, нѐладуввѐ палѐ, бй мѐкчѐм илисиви хамачѐка, нѐни опѐнзини китарѐли, абдумба ѐроми.

— Сй дѐјиннѐсалнѐчи унзиси! — унзини нѐни.

Бй халзѐхамби. Нѐника эми хурраура пѐјихани:

— Сй ханѐсаи унзиси... хаиваддѐ эсиси уидѐрѐ!

Гѐ, нѐни эсилѐкѐ тѐддѐзи тагдаханѐ. Нѐни зилиззи гупсихѐни, хѐдуучи нѐни аисима нируктѐни ликсадѐ опѐччини.

— Бй сѐриви гѐда планѐтумба, чаду бйни тамачѐ госпозйну пакам сѐгдѐ дѐрѐлу. Нѐни мѐнѐ бйззи гѐдараддѐ эччини нѐсуллѐ силлѐмба⁶⁴. Гѐдараддѐ унѐритѐи эччини итѐччѐ. Нѐни хѐлиддѐ нуивѐддѐ эччини ајаура. Хѐлиддѐ хаиваддѐ эччини тѐ. Нѐни тоини гѐдамбамали: нѐни сйпиризи⁶⁸ оибонзини. Чимаисир долбодолѐ кѐнзини гѐдамба: «Бй нари мѐрѐлу. Бй мѐрѐлу нари!» — гѐм сйнѐчи. Кихиргѐми китѐм пујинзини. Тѐддѐ уми нѐни нари эси бѐ. Нѐни дѐууѐктѐ.

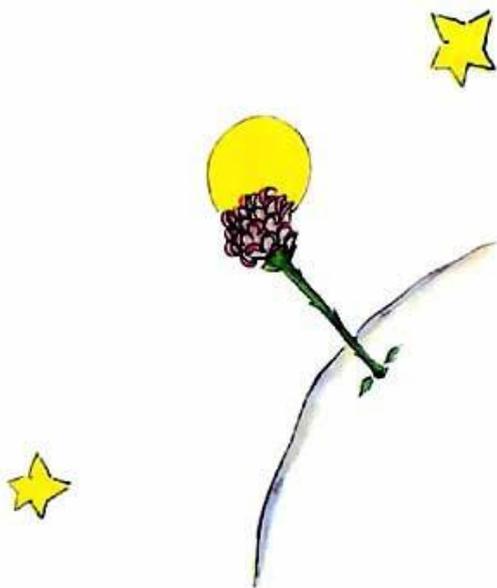
— Хаи?

— Дѐууѐктѐ!

Нучйкэ принси киранамиддā кѐм³⁰⁾ оччини.

— Даху¹⁷⁾ анани силлāлду⁶⁴⁾ сѣпѣрулинулчи балзини. Дахуддā¹⁷⁾ ананнѣ хоннѣтал³⁹⁾ тѣддѣ силлāмба⁶⁴⁾ дѣпчичи. Хōни тари бйлэккѣ мѣрѣлѣ анā уилѣ — уидѣвври, хаибуззи нōчи мандūмари балзūричи сѣпѣрūлинуōри тари нāдала анā бйгини? Хōни тари мāни эси бѣ тари хоннѣтаjjā³⁹⁾ силлāсалдō⁶⁴⁾ мѣнѣ мѣнзи соримаччичи? Тари мѣрѣлѣддѣ, мāниддѣ эси бѣи таризи бѣдѣ госпозину пакам сѣгдѣ дѣрѣлу арипмѣчикѣзини? Бй сāрагиввѣ гѣдамбамали жѣ бōду⁴⁾ силлā⁶⁴⁾, нōниддā балзини бй планѣтудувѣмѣли, гоиддā тамачѣ хаидуддā анā, тари нучйкѣ хоннѣта³⁹⁾ бултаи гѣда аjаману чимаиду амѣапигаччи дѣпчиллѣ нōмбони мѣнѣддѣ эми сāра хаива точчинѣ? Тари чипāли синду мāни эси бѣи?

Нōни чипāли сѣгдѣччини. Чōчки гочи унзини:



— Сй ајауриси силлѡмба⁶⁴ — гѡдамаллѡ, хамачѡ анѡ гѡдадуддѡ тари бара даху¹⁷ унѡрилдуни — тари улиуга: итѡччими наунатаи агдапсѡ мѡрѡччиси. Мѡттѡкки унзиси: «Хаидукѡ чѡду бѡни бѡ силлѡнуби⁶⁴...» Хоннѡтаддѡ³⁹ чѡва дѡпутѡннѡ, тари тѡрауачи билини чипѡли унѡрил эртѡ гѡптухѡнѡчи! Тари синду мѡни эси бѡи!

Нѡни хѡниддѡ эзилини ундѡ. Нѡни тартѡ⁷⁶ соѡолухани. Пакчирадухани. Бѡ уилѡби мѡтѡлѡхѡмби. Орки бѡлтунуббѡ, пѡлоббѡ, кѡдомусиввѡ, бузиввѡ бѡ омгохѡмби боддоуми⁵. Унѡриду, планѡтуду — бѡ Землѡзи гѡлбулу планѡтудуввѡ — соѡохѡни Нучѡкѡ принси, нѡмбѡни нѡда биччини алтѡми². Бѡ нѡмбѡни нѡлѡтакки дапагаччи эмучимби. Бѡ нѡтѡиѡни кѡччимби: «Силлѡнумбѡси⁶⁴, хамачѡмба сѡ ајауриси, нуиддѡ эсини нѡлѡуччѡ... Бѡ сѡ хоннѡтатаиси³⁹ амѡнѡни куптуддѡни... сѡјѡлам сѡ силлѡнутаиси⁶⁴ куптуддѡни... бѡ...». Бѡ эччимби сѡра, хаивѡ гѡчи нѡтѡиѡни улливѡ. Мѡпи зиѡ эбѡлѡби⁸⁷ мѡрѡчихѡмби. Хѡни хѡвѡчилисѡ нѡни дѡлзибуддѡни, хѡни хѡпкалисѡ нѡни мѡррѡни, минду туччѡва? Тари нѡни тамачѡ сѡпкѡчѡпсѡллий, алдула анѡкѡ тари ендумѡска бѡни⁴...

VIII

Зиѡ тѡгдѡм⁸² бѡ улиугѡзи сѡдухамби чѡ силлѡмба⁶⁴. Нучѡкѡ принси планѡтудуни гѡгдѡкѡ балзѡхѡчи бѡи бѡсѡл, эси нѡптѡл силлѡл⁶⁴ — нѡндучѡ биччини ѡји лепѡстѡчкѡчи, нѡчи ѡји нѡ пѡвѡни⁶⁰ дапѡхѡчи нуивѡддѡ эмѡри гѡссѡмзѡ¹¹. Нѡчи чѡмаи пѡикѡтаду нѡйтѡгѡччи, сѡксѡни бѡруни холзѡчи. Эрилѡкѡ нѡхѡни гѡдѡра тѡмѡду,

хаввѣдукѣ хэдупилэхэнду, тари Нучйкѣ принси исалби эсини аттѣ итэчими ча кискѣкатаи³¹⁾ балзимактутаи, хамачѣ эччини уррѣ чипалиннѣтаи гои балзимактултаи. Тари баобѣбу хамачѣка ситѣу пѣсални⁶⁰⁾? Дѣксутѣлѣкѣ кусалзи хозихани балзими уисѣи, нѣндуни агбиччини бутѣнунуни. Нучйкѣ принси халиддѣ эччѣли иттѣ тамачѣ кадѣра²⁷⁾ бутѣнулбѣ, ајама^нѣ итѣливи мѣрѣчихѣни. Тари нуиддѣ эси сѣра андаха, хамачѣ сомина мѣнѣ дукутѣби ханаккѣни, чй мѣпи ѣрнѣни. Нѣни эксѣпсѣлизи⁹⁰⁾ силаззи⁶³⁾ силмахани. Нѣни нандѣ мѣпи эписизихѣни, гѣда гѣдамба дувѣличими лепесточкѣлби. Нѣни эччини ананаси агбими нѣгдѣтѣи⁵¹⁾ ликса^наззи, хамачѣка мѣки^начи тѣн. Нѣни ананачини агбимбуззи килто-килто бй мѣнѣ а^наззи. Гѣ, тари биччини зи^н мудала! Сипкичими баргипула инѣни инѣни нѣнѣхѣчи. Тари гѣдара чимаи, сѣннѣ агбимбѣммй лепесточкѣлни нйптухѣчи.

Нозимаддѣ, хамачѣ барамба уиллѣ точчи жѣ эру бибуддѣни, даввѣними уччини:

— Орои, бй ма^нитапсулизи мѣлчимби... эззѣсу аксѣ... Бй эсидѣлѣ чипали ликса^на...

Нучйкѣ принси хѣниддѣ эччини дѣжиччѣ мѣнѣ агдѣби:



— Аја сй нōзима!

— Тэддэи? — нандэ даррāлихани. — Иттэусу, бй балзихамби сунэду гэсэ.

Нучйкэ принси, эмбэ, уидэхэни, тари пэскэпсули андаха горол баи бй эси бэ, нōни биччини зин нōзима, тари мёвамбани зин туточчини!

Гэ, нōни тэгдэм⁸²⁾ уччини:

— Элэ билэхэни, дэптуми. Уиңга бусу, мимбэ эксэпсусу...

Нучйкэ принси зин иламучини, бāхани писучиккō, писучихэни силлāмба⁶⁴⁾ јүктэ мўзини.

Тэгдэм⁸²⁾ тари нōзима сокунззй аксахаллā очини, Нучйкэ принси нōнзини гэм муначчини. Нōндуни биччини зйн сепэрўлинуни, гёдара нōни уччини нōттоини:

— Бизини дўсэл синзёлөл, эсиви нўллэ нōчи хосиктазичи!

— Бй планётудуввё дўсэл эсичи бэ, — хэрэсихэни Нучйкэ принси. — Чопё, дўсэл паиктā эсичи дэптэ.



— Бй паикта эси бѐ, — аксами уччини силлā⁶⁴.

— Эззѐ аксārѐ...

— Анā, дүсэлзи эсиви нүллѐ, бйлэкэ сэхилзи зин нүллѐви. Сунду ходо³⁸ анāи?

«Балзиха бимиддѐ, сэхилзи нүллѐни... зин пэскэпсүли... — мөрөчихэни Нучйкэ принси. — Аја манаули дорони эри силлāни⁶⁴».

— Сэксэдүтэинѐ, сомиссāрису мимбѐ куптузи. Сунду јэду зин нунзүли. Зин моччоули планѐту. Чаду, хаввѐду бй синдахамби...

Нōни кѐми эччини хоззѐ. Нōмбони эвэсэи хэдупиллэуичѐ гочи, хāли нōни тѐли биччини тэмитѐзи. Нōни хаиваддā эччини сāра гои бōсалба⁴. Ајалузи зиллэм орки, хāли симбѐ зāзи даппѐлал! Нōзима иламуми гѐдара, дүро сикпипиччини, Нучйкэ принси мөрөчибуддōни, хōни нōни нōндуни баиталу:

— Сā ходо³⁸?

— Бй нэнэбуззи точчимби гāними чава, хōни нэнэливѐ эччѐли хоззѐ дōлзичими!

Тѐли нōни амбарамзи сйпкилухэни: бизини нōни итэмэисилō!



Хониддā Нучйкэ принси эччини ајаура ајамању
силлāмба⁶⁴, хониддā агдахани нōттоини уилэбуззи,
тэгдэм⁸² нōни мёвани элүхэни нōмбони тэддэ. Даула
анā кэссэ нōни мёваттакки дапахани, чоми мэпи
кэсилэ анāззи мөрөчихэни.

— Постои бй нōмбони дōлзихамби, — кэктэлэ³³
уччини нōни миттэи гёдара. — Хāлиддā эвзури дōлзё,
хаива кэнзичи силлāl⁶⁴. Нōттоичи баи итэчими нāда,
нōчи пūмбэчи нōсучими. Бй силлāнуби⁶⁴ пūни бй
планёттōввё чипāли āптүхани, бйлэкэ чази эччимби
утуллэ агдами. Тари тэлуңул хосикталббэ, дүсэлббэ...
Тари мимбё агдапōнзилахачи, бйлэкэ тагдахамби...

Нōни гочи тэддэ уччини:

— Хаиваддā бй тэли эччимби уидёрэ! Уиллөвэни
зулэими нāда биччи, кэнзивэни эми дōлзё. Нōни
каруччини миттэи мэнэ пūмби, бй бйвэввё нūм опōми.
Бй эзилэхэмби тутгā. Тари саукказзёдуннй,
аргаллөдуннй³ бй нэннэурилэхэмби⁴⁹ аласивани.
Силлāl⁶⁴ хониддā чипāли оичи! Бйлэкэ зиң пурё
биччимби, эччимби утуллэ ајауми.



IX

Бй уидэхэмби чава, нōни сэгдэпэччи гасалду гэсэ пулибуззи точчини. Хамару чимаиду нōни зин мандугаччи эпсизихэни мэнэ планетуби. Нōни эксэпсүлизи⁹⁰⁾ арнахани уиллэ вулкәнулбэ. Нондуни биччини дү уиллэ вулкәнунуни. Ноккечи зин аја чимаи дэпэ хулдумулими. Тари гоивани, нондуни биччини гочи гёда гуптухэ вулкәнунуни. Нōни уччини, хаидаддā осиллā! Чоми нōни асарами арнахани гуптухэ вулкәнумба баккā. Хāли вулкәнулба асарами арнёси, нōчи китэмззй нанддэ, эмэри пуиси дэгзёчи. Вулкәнү дэгзёни — тари ками турубāни дōдуни таулу таулининачи, чаду нүкса дэгзёниүэчи. Эмбё, бү, нарисал Нāду, зин нүчисэл, эсипу арнā муну вулкәнунулбаппō. Чоми нōчи бара оркимба муттэи тоичи.

Чōччи Нучйкэ принси тōничини пуллэптухэ баобāбу нэхэ хамдаттāни. Нōни мөрөчихэни, хāлиддā элини иссō. Эри чимаиду гэгдэкэ уиллэни уилэ нондуни зин ананаули биччини. Хāли нōни аја силлāмба⁶⁴⁾ хамарулта писучихэни, чōччи куптузи нōмбони сомibuззи, нōни сонобуззи точчини.



— Поростои⁵⁸⁾, — уччини нōни.

Нōзима хаиваддā эччини ундэ.

— Поростои⁵⁸⁾, — гочи уччини Нучйкэ принси.

Нōни сипкипиччини. Анā, сēка эси бē.

— Бй аңалу биччимби, — уччини нōни, эсигдэ, —
Эззē аксā. Кэсилуддэ оссōри.

Эччиниддэ пāллē. Нучйкэ принси зиң пэскэхэни.
Нōни китэм илихани, иламуммй таңгам огоччи,
счеклōмэ⁷³⁾ купттā нāлаззи дапутами.

— Й, й, бй симбē ајауриви, — дōлзихани нōни.

— Бй баитаби чава сй эччиси сāра. Тариддā мāни
эси бē. Сйддэ тамачē аңалу биччиси миниңэчи.
Нэ⁵⁰⁾ кэсилу огиттау... Купттō мэтэллэу, нōни миттэи элэ
нāдала анā.

— Хэдукэ...

— Зиңлэкэ бй сēккā эччимби даппā... Долбо
сэухини минду улиңга. Бй силлā⁶⁴⁾ гочи.

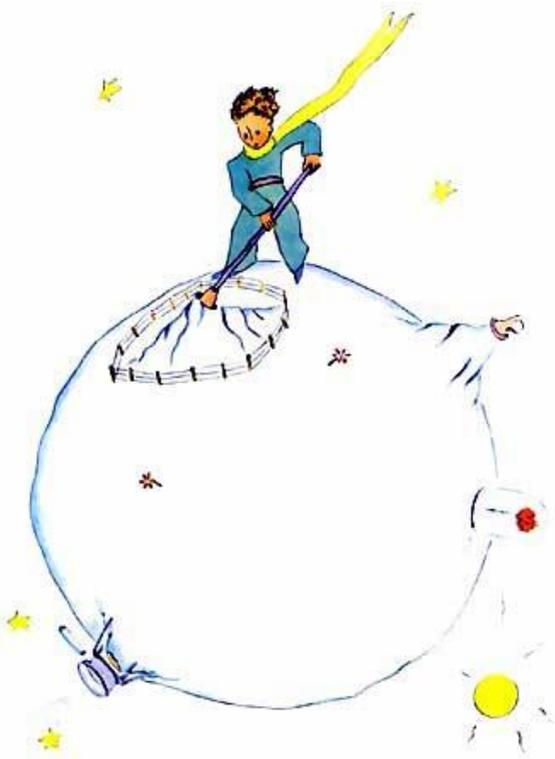
— Бэиңэлдэ, колелддā...

— Гүгулдōкилду сāмачими ананами, маңиччēлам
тāни дүббэ, илāмббэ игиррē. Нōчи ајасал тāни. Нуикэ
миттэи пулипэчилине? Сйлэкэ горолō бйңэсй? Дāји
бэиңэлбэлэкэ бй эсиви нэлэ. Минду баккā хосиктаби
бйни.

Мөрени баи бй дāруни нōни иттэуччини мэнэ
зйн сэпэрүлиңуби. Чōччи пōјихани:

— Горō, горō, бала, аја маңитапсүли! Нэнэбуззи
томи — гэ, нэннэу.

Нōни эччини ананаси, Нучйкэ принсиддэ
итэбуддōни, хōни нōни соңнēвани. Тари биччини зиң
сокунима силлā⁶⁴⁾...



X

Нучйкэ принси планѣтуни дапкадуни биччичи астербидусал илā таңгу хори тунда (325), илā таңгу хори нуу (326), илā таңгу хори нада (327), илā таңгу хори запку (328), илā таңгу хори хују (329), илā таңгу илāндō (330). Гэ, дулӯ нōни точчини нэнэми тавасаи: уилэккуззи мѣттѣкки бāми нāда, хаиваддā таччуридуддā нāда.

Гѣдадума астербидуду биччини корōли. Пурипуриззй, дэлэиззй²¹⁾ тѣтпōулэ, нōни баи бйддэ, мāниддā тронуду тѣчини.

— Гэ, эрѐ гурууби¹⁵⁾! — пулахипиччини корōли Нучйкэ принсѐ итэгэччи.

«Хōни нōни мимбѐ тākчинѐ⁷⁸⁾? — мөрөчихэни Нучйкэ принси. — Нōни иччѐни мимбѐ гѐдарамали!»

Нōни эччини сāра тари корōлил итэччивэчи Бōтои⁴⁾ баи: нōндучи чипāли нарисал — гуру¹⁵⁾.

— Лакѐ осу, бй симбѐ ананасиви ёроми, — уччини корōли, зин салими тари нōниддā нуитэйддѐ корōлинуни билини.

Нучйкэ принси хэрэлими итэхэни — хаиду тѐввурѐ, тари ајаману дэлзимэ²¹⁾ тэтōни сомихани чипāли планѐттō. Илисини, хōни толинѐ, нōниддā зин āлихани... Тартѐ⁷⁶⁾ нōни давāниччини.



— Доро эсина даввāнипōнда эдэ бйдуни, — уччини корōли. — Бй хэрэссиви симбē даввāнисиваси.

— Бй эччимби оси, — дarrāлихани Нучйкэ принси, зин иламуни. — Бй горо биччимби поктоду, эччимбиддэ аура...

— Тэлиддэ бй заңгёррēви ситтэи даввāнибуддōси, — уччини корōли. — Зин бара ананнē бй эччимби иттэ нуивэддэ даввāнисива. Минду тари пэскэпсули. Гэ, даввāнису! Тамачē бй заңгёракуби²²⁾.

— Бй мēнзиви... бй элэ эсиви оси... — уччини Нучйкэ принси чипāли сэм оми.

— Гм, гм... Тэли... тэли бй заңгёррēви ситтэи даввāниссй...

Корōли тāхани, опōнзиви, хэрэ тагдахани.

Эмбē корōлиду зин мāни — нōни заңгёррēвани нэ⁵⁰⁾ тобуддōчи. Эсил дōлзэсалба нōниддā эсина маңитā. Тари биччини эдэмэ эдэ⁸⁸⁾. Чомиддā нōни мөрөни улиңга биччини, чоми бұхэни уидōкимбэмэли заңгёраккō²²⁾.

«Эри бй заңгёрраливи мэнэ генералинутакки наму кйчāни осу, — умбукки биччини нōни, — чопē генерāли элини тō заңгёраккō²²⁾, тари нōни баитани эси бē, тари баита миниңи».

— Бй тэритэ, й? — мёммй панучини Нучйкэ принси.

— Заңгёррēви: тэру! — дarrāлихани корōли дāјизи мупкуми дэлэмэ тэтōби тэмбэни.

Нучйкэ принсиддэ пэскэхэни. Планētутāнуни зин нучйкэ. Нуизийју, хаизийју заңгёррēни эри корōли?

— Сй дāјиси эдэ, — улухэни нōни, — пануситэ ситтэи, й...

— Заңгёррēви: панусу! — кусалзи уччини корōли.

— Сй дāјиси эдэ... сā чō сй королевувуси?
— Хаидуддā чипāли, — баи даррāлихани корōли.
— Хаидуддā чипāллы?

Корōли нāлаззи иттэуччини, иламулизи чокорочими мэнэ планētутэјјй, гои планētусалтајјй, унēрисэлтэјјй.

— Тари чипāли синиңй? — панупачихани Нучйкэ принси.

— Й, — даррāлихани корōли.

Тэддэддэ нōни биччини зин мāни дāји эдэ биччини, эччини сāра хаиваддā хозихамба, хаиваддā хэрэссуррē.

— Унēрил баккā симбē дōлзичй? — панусини Нучйкэ принси.

— Эмбē, — даррāлихани корōли, — унēрил дōлзими кусалзи тоичи. Эсивэ долзē бй эсиви маңиттā.

Нучйкэ принси зин агдахани. Аја, нōниддā тамачē маңга бйлэхэни! Нōни тēли ēросилахани сүнэ сэксэмэ гēвамбани зйндō зйлтэ эси бē, надандō дүлтэлэ бйлэхэни, багар таңгултаддэ, багар дү таңгултаддэ, гēда пōду⁶⁰⁾ тэмй, тэккуби эми орокпоччē! Чōччи нōни гочи гассам¹¹⁾ оччини, мэнэ вэдэхэмби нāнуubi дōндуми, пидурэмэ⁵⁶⁾ огоччи гэлэхэни корōлитаи:

— Бй ананасиви итэбуззи сүнэ тэриwэни... Гэ, улиңгамба тоу, сүнэмбэ заңгёррау тэдубуддōни...

— Бйддэ заңгёррагиввē хамачēддā генерāлитаи гүгулдуначи сэгдэпэчибуддōни силлāду⁶⁴⁾ силлāтаи⁶⁴⁾, бичихэддэ нурибуддōннй, наму кйчāни обуддōннй генерāли заңгёрракō²²⁾ эгини тō, нуи баиталу тари билинē — нōнијју, бйјју?

— Сй, дāји эдэ, — гēдамбаддā минуттэ эми мөрөччē даррāлихани Нучйкэ принси.

— Тари зин тэдэ, — й уччини корōли. — Гēда-

гѣдасалду товвѣми нѣда чава, хаива нѣни сѣрини томи. Заңгѣррѣсал дуллѣзи уидѣкизи заңгѣрактѣн. Сиддѣ мѣнѣ гурутакки¹⁵⁾ заңгѣррѣгиси намутаи пѣччѣусу, тарисал вѣлихѣ андуличи. Бѣ дороби бѣни дѣлзуррѣ гѣлѣми, тари бѣ хаива гѣллѣви чипѣл уидѣки бѣгини.

— Сѣнѣ тѣриникѣ хѣни? — дѣмбѣччини Нучѣкѣ принси: хаиваддѣ гѣдара панумактагаччи, нѣни эввукки хоззѣ нѣннѣуввѣ⁴⁹⁾ эччѣли дѣлзѣ.

— Билини ситтѣи тѣри сѣнѣ. Бѣ заңгѣраливи сѣнѣ тѣдубуддѣни. Дуллѣзи халаччиливи маңга эрумбѣ, гѣ тари билини заңгѣррѣ уидѣкини.

— Хѣли билини маңга эру? — панумактахани Нучѣкѣ принси.

— Гм, гм, — дарралихани корѣли, момѣка календѣррѣ ѣроми. — Тари билини... гм, гм... эсинѣни тари билини нада чѣсиду зѣндѣ минѣтѣду сѣксѣ. Тѣли сѣ итѣлиси бѣ тѣу заңгѣрахамбаввѣ.

Нучѣкѣ принси даввѣнилухани. Муналѣ, јѣду ѣнѣси⁹²⁾ иттѣ сѣнѣ тѣривѣни, хѣли мѣнѣ ананалиси! Тѣддѣддѣ уми, нѣндуни элѣгдѣ пусујѣли оччини.

— Минду элѣ, — уччини нѣни корѣлитѣи. — Минду јѣду хаиваддѣ эввури тѣ элѣ.

— Эззѣ нѣннѣ! — уччини корѣли: нѣни зѣу кихиргѣхѣни ча гурунуззи¹⁵⁾ бѣгаччи, чѣми эччини осѣ нѣмбѣни чѣндуми. — Эззѣ нѣннѣ, бѣ симбѣ министрѣ опѣнзилами.

— Хаи минѣструни?

— Зулѣи минѣструни.

— Нуивѣ јѣду зулѣивури анѣ гѣчи!

— Хѣни сѣриласѣ, — мѣккусихѣни корѣли. — Бѣ эччѣли ѣросѣ чѣпѣли мѣнѣ королевуствунуби. Бѣ зѣу сагзи, минду нѣддѣ пѣни⁶⁰⁾ анѣ оксѣби дапутабуззи,

гитуми пулими зин гултурули...

Нучйкэ принси мокчидагаччи гочи гёдалта итэхэни
гои планёту сёвони.

— Таррё бй итэхэмби! — пулахипиччини нёни. —
Чаду баккә нуиддэ анә.

— Тэли мэнэ мэпи зулэиру, — уччини корёли. —
Тари зә эси бё. Мэпи зулэими горёл зә эси бё
гоинёсалпаду. Сй мэпи тэддэ зуллэими утуллёгиси, тэли
сй зин уидёкиси.

— Мэнэ мэпи бй хаидуддә бизини зулэириви, —
уччини Нучйкэ принси. — Чоми минду нәдала анә
сунду дэрэизими.

— Гм, гм... — уччини корёли. — Бй мөрөччиви,
хаидукә бй планётудуввё сагзи ачё бйни. Бй дёлзиви,
хёни нёни долбо хосисивани. Сй зулэирилэхэси ча
сагзи ачёмба. Эру эрунду зангёрами вәгиттау.
Синдүмэли билини тари нёни биллинијјү — хәјјү.
Чопё гёда-гёдалта нәда нёмбони хурраудуми. Сагзи
ачёмба асараури: нёниддә мунду гёдамали.

— Бй эсиви ајаура вәгитами зангёрами, — уччини
Нучйкэ принси. — Гэ, тэддэддэ минду элэ.

— Анә, элэ эси бё, — мэккусихэни корёли. Нучйкэ
принси, гэ, нэнубуззи тоини, поктокки, нёниддә эччини
ананаси сагзи монархи аксабуддёни.

— Сй дәји эдэси⁶⁶⁾, нәдассуми, сй унзивэси нэ⁵⁰⁾
тобуддёчи, — нёни уччини, — сй бүрилэхэси миттэи
уидёкимэ зангёраккё²²⁾. Эмэчёмбэ: сй унзилэхэси
миттэи кусалзи нэнубуддөввё, минүптэддэ эми халаччё...
Бй мөрөччиви, эси эру зин улиңгадума нэнудуми.

Корёли хаивадда эччини ундэ, Нучйкэ принсилэкэ
хэрэ эркэзи мөрөчипиччини, чопё эрикпиндугэччи
нэнэхэни поктокки.

— Посōли опōнзиви симбē! — кусалзи хамараккēни нōттоини корōли пулахипиччини.

Мэнэддэ биччини тамачē, хамачēтаи хōниддā эвзури мэккуссē.

«Хōттоикā оччил тари дајиннēсал», — уччини мэтэики Нучйкэ принси поктокки нэнуми.

XI

Гои планētуду биччини мēпи ајаури⁴⁶⁾ нари.

— О, гē, мимбē ајаури синдахани! — пулахипиччини нōни горолō итэгэччи Нучйкэ принсē.

Тэддэ мēпи ајаурисал⁴⁶⁾ мөрөччичи, чипāлиннēсал нōнзичи сэдэнисичи.

— Мауга инэни, — уччини Нучйкэ принси. — Сй силāпаси⁶⁵⁾ аја инэмули.

— Тари мехурамбуззи⁴²⁾, — аллаусини мēпи ајаури⁴⁶⁾.
— Мехурамбуззи⁴²⁾... мимбē атāлими мехуранзидучи⁴²⁾.
Оркидулэкэ, јэлэ нуиддэ эсини йпэччē.

— Э? — пэскēни Нучйкэ принси: нōни хаиваддā эччини уидэрэ.

— Гэ, паназзи дапсū, — уччини мēпи ајаури⁴⁶⁾.

Нучйкэ принси паназзи дапсилухани. Мēпи ајаурилака⁴⁶⁾ силāпаби⁶⁵⁾ атуррā мехуралухани⁴²⁾.

«Сагзи корōлиддū једу пэселэидумэ», — мөрөчихэни нучйкэ принси. Гочиддā паназзи дапсилухани. Мēпи ајауринуучи гочиддā силāпаби атуми мехуралухани.

Тараңачи тунда минуттō кас точчини... тараңачймали, Нучйкэ принсидуддэ пусујули оччини.

— Хаи товвурекэ, силāпа⁶⁵⁾ тубуддōни? — панучини нōни.



Мэпи ајаури⁴⁶⁾ эччини дөлзэ. Мэпи ајаурисал⁴⁶⁾ хаитаиддā коңго осичи, дэрруррёмэли долзигиччэчи.

— Сй тэддэддэ бйси миттэи агзэ нари? — панусини нōни Нучйкэ принсэ.

— Хōни тари — ситтэи агзэ нари?

— Миттэи агдаури — тари й умбури эри планётуду бйсэлду бй зин нōзидума, тэиччэви ајадума, нуизиддэ бајадума, нуизиддэ уйдōкидумэ.

— Орō, сй планётудуси нуиддэ анā гочи — сймэли!

— Гэ, бизини, сэдэнипōну мимбэ, дэрру мимбэ!

— Бй дэрриви, — унзини Нучйкэ принси, хэрэ муирэби зуригэччи, — хаи чазикā агзэсэ?

Таригдā мēпи ајауридук тутaxани.

«Тэддэддэ, дāжиннэсал — пэскэпсүли нарисал», — эргэндулли баи мөрөпиччини нōни, поктокки нэнуми.

ХII

Гоидума планētуду аракимāну биччини. Нучйкэ принси нōндуни хэрэ ојука биччини, хамару нōндуни оркилэ оччини.

Хāли нōни синдахандуни јэ планētутаи, аракимāну хэмэ тэчини ча баралани илисил кэккусэлдэ³⁵, даулусалдā токкоролтэи итэчими.



— Хаива сй эри тоисе? — панучини Нучйкэ принси.

— Уммиви, — булбэипсүлизи⁶⁾ даррәлихани аракиману.

— Хаибуззи?

— Омгобуззи.

— Хаива омгобуззи? — панусини Нучйкэ принси. Нони аракиманнō гуззәлэчини.

— Мэнэ халзәриви омгобуззи, — тәддә унзини аракиману зилиби тубгугэччи.

— Хаими халзәрисә чō? — панучини Нучйкэ принси. Нони зину ананачини бәлэибуззи сйнәззимбә⁶⁷⁾.

— Умими халзәриви! — аллаусини аракиману, чопә гәдаддә кәссә нондуни эвзури долзә биччини.

Нучйкэ принси дүләсәи гуличчини таңгам огоччи.

«Тәддәддә, дәјиннәсал зину, зину пәскәпсүли гәбу», — мөрөчихәни нони дүләсәи нәнәми.

ХШ

Зйјјә планета уиләлә нариңи⁸⁴⁾ биччини. Нони чй уиләми биччини, Нучйкэ принси агбиччиндуни зилибиддә эччини эуррә.

— Улиңгама инәни, — уччини нōптоини Нучйкэ принси. — Сй сигарәтуңуси гүптүхәни.

— Иләккә дүккә тари тунда. Тундаккә надаккә тари зōн дү. Зōн дүккә иләккә тари зōн тунда. Улиңгадума инәни. Зōн тундаккә надаккә тари хори дү. Хори дүккә нуңуккә тари хори закпу. Эсиви кулпә испискә чүччими. Хори нуңуккә тундаккә тари иләндō гәда. Хо-хō! Гәсә бйни мәниссō — тунда таңгу гәда даху¹⁷⁾ нуңу таңгу хори дү миңга нада

таңгу илэндō гѣда (501622731).

— Тунда таңгу даху¹⁷⁾ хаиңѣ?

— А? Сй гочи јѣдѣ? Тунда таңгу даху¹⁷⁾... Элэгдѣ эсиви сѣра хаива... Минду зин бара уилѣби! Бй мѣрѣлу нари, лаксйми эсиви кулпѣ! Дѣккѣ тундаккѣ тари нада...

— Тунда таңгу даху¹⁷⁾ хаиңѣ? — гочи панучини Нучйкѣ принси: хаиваддѣ панупѣ пануми эсини хоззѣ нѣннѣуввѣни⁴⁹⁾ эчѣли бѣра.

Уилѣлѣ нари⁸⁴⁾ зилиби зурихѣни.



— Элэддэ тундадō зйн ананнē бй бйви јэ планētуду, тари эрумбэ мимбē илālтāмали кадачихачи. Гēдаззē, хори дū анани хамараккēни миттэи сэгдэхэни параву⁵⁵⁾. Нōни зин хуруулизи зилдаччини, бй тэли зйн памаррā андучимби пōјичими. Дūззē, зōн гēда анани хамараккēни минду дарамabi энулухэни. Гэгдэкэ тэми бими. Бй пулими эсиви кулпē. Бй мөрөлү нари. Иллē... эрē нōни! Гэ, тари бйни, тунда таңгу даху¹⁷⁾...

— Даху¹⁷⁾ хаиңē?

Уилэлэ нари⁸⁴⁾ уидэхэни нэннэуми⁴⁹⁾ наддāни, уидэхэни лаидами эливэни хоззē.

— Тунда таңгу даху¹⁷⁾ эрисэл нучйкэсэл хазутасал, хамачёсал гēдара-гēдара сэухиду итэпчисэл.

— Тари хаикā, зйлөјјү?

— Анā, тамачē нучйкэсэл, килтом оччил.

— Хапинауввү?

— Анā, анā. Тамачē нучйкэсэл, аисимасал. Хамачёдда бāју чава итэми ананасини. Бйлэкэ мөрөлү нариби. Эсиви кулпē ананамиддā.

— А, унёрисэл?

— И-и-и. Унёрисэл.

— Тунда таңгу даху¹⁷⁾ унёрисэл? Хаива сй нōмбочи тоисē?

— Тунда таңгу гēда даху¹⁷⁾ нуу таңгу хори дū миңга нада таңгу илāндō гēда. Бй мөрөлү нари, бй зэк бибуддōни ајауриви.

— Тэли хаива тоисē ча чипāлиннёсал унёрисэлду?

— Хаива тоиввē?

— Й.

— Хаивадда эсиви тō. Таккуррēви.
 — Унēрилзи таккуррēсй?
 — Й.
 — Бй элэ итэхэмби корōллē, хамачē...
 — Корōлил хаизиддā эсичи таккуррā. Нōчи
 зангēрречимали. Тари бултаи гои уилэ.
 — Синду хаи нādā унēрилзи таккурами?
 — Баја бибуззи.
 — Хаибуззи нādā баја бибуззи?
 — Ситэу унēрилбэ габуззи нуиддэ бāvвутаннē.
 «Нōни лэдэнзини тари аракимāнуҗачи», —
 мөрөчипиччини Нучйкэ принси.
 Гочиддā панумачилухани:
 — Хōникā унēрилзи таккурауррē?
 — Унēрил нуиҗē? — боксирам панусини уилэми бй.
 — Эсиви сара. Нуиҗиддэ эси бē.
 — Тэли миниҗи. Бй дуллū чава уидэхэмби.
 — Тари элэй?
 — Эмбē. Сй эдэлу анā алмāссē бāрагиси, тэли
 нōни синиҗи. Сй эдэлу анā буаттā бāрагиси — нōни
 синиҗи. Сй зилидуси дуллūзи хамачēдда нādассури
 мөрө агбинзини, сй патентō гадиси: тари синиҗи. Бй
 унēрилзи таккуррēви, мин дуллēдуввē нуиддэ зилидуни
 эччини агбинда чалзи таккурами.
 — Тари тэдэ, — уччини Нучйкэ принси. — Нōнзичи
 сй хаива тоисē?
 — Таккурами зангēррēви, — дarrāлихани уилэлэ⁸⁴⁾.
 — Таунзиви нōмбочи гэгдэкэ. Тари зā эси бē. Бйлэкэ
 мөрөлү нари.

Нучйкэ принсиду тари аллаусини оји биччини.

— Минду бйгини солкомо билātu, бй чава козикки ујигэччи мэнзи гэсэ орогливи нэнуми, — уччини нōни.
— Минду бйгини силлā⁶⁴⁾, бй чава тōккоччи мэнзи гэсэ нэнуми орогливи. Сйлэкэ унёрилбэ мэнзи гэсэ энэси⁹²⁾ орогдо!

— Анā, эмбē. Бй экселивē чалба бāнкитаи.

— Хōни тари?

— Эрэнэчи: лурриви хаусаликки хасу минду унёрил бйчē. Чопē ча хаусаллē эксэгэччи хулдāтаи⁴⁰⁾ катаккузи соммиви.

— Тари элэи?

— Тари элэ.

«Аја пэскэпсүли! — мөрөчипиччини Нучйкэ принси, — āлапсулиначи¹⁾ бйни. Мөрөлө анāначи бйни.»

Мөрөлөмббē, мөрөлө анāмббē — чава Нучйкэ принси мэндэйззи уйдэхэни, дāјиннэсалначи эси бē.

— Минду бйни силлā⁶⁴⁾, — унзини нōни, — бй чимаи-чимаи нōмбони писуччиви. Минду бйни илā вулкануулби, бй чалба нада инэниду гедара арјёви. Чипāлилба илātтуассā, гүптухэмбэ баккā. Хаиддā чипāли бими бйллē. Бй вулкāнуултаввē, бй силлāнутауввē⁶⁴⁾ тари нāда нōмбочи таккуррēдуввē. Унёрилтэйлэкэ сй нāддā эсиси бүрэ...

Уилэлэ нари⁸⁴⁾ амҗаби турахани, умбуззилэкэ хаиваддā эччини бāра, Нучйкэ принсилэкэ горотои гүлиндухэни.

«Анā, дāјиннэсал тэддэддē пэскэпсүли нарисал», — баи мэттэкки уккэччи дүлэсэи чй нэнэхэни.

XIV

Тунзэ планёту зиң пэсэлэи биччини. Нөни чипāлиннэсалду горол нүчидумэ биччини. Ноккёни тэң тэхэни понāримали понāри эдэндөннй. Нучйкэ принси хōниддā эччини уидэрэ, хаибуззи нучйкэду, наңнаду вэдэптүхэ планётуду, хаиду дукуддā, дукуннениддā анā, нāда понаррй, понāри эдэннй. Тэли нөни мөрөчихэни:

«Багар эри нари хōттоиккā оччи. Корōлиззи, мēпи ајауриззи⁴⁶⁾, уилэлэззи⁸⁴⁾, аракимануззи нөни ханжэ, эбэлэ⁸⁷⁾ эси бэ. Нөни уилэдунилэкэ мөрөни бими бйни. Нөни хāли понāриби дэгдэввонзини — гочи гёда унёриддэ, силлāддā⁶⁴⁾ балзиниңачи бйни. Нөни хāли понāриби гүппидуни — унёриддэ, силлāддā⁶⁴⁾ акпанзиниңачи бйни. Ајā уилэ. Тари тэддэмэзи нāдассури, нōзима бйгини.»

Ча планётутаи тэң огоччи, нөни понāри эдэтэини гёбузи мехураччини⁴²⁾.

— Улиңга инэни, — уччини нөни. — Хаибуззи сй эси мэнэ понāриби гүпүхэсэ?

— Тамачё токову⁷⁹⁾, — даррāлихани понāри эдэни.
— Улиңга инэни.

— Хаи токовунэ⁷⁹⁾ тари?

— Понāррё гүппури. Улиңга сэксэ.

Нөни гочи понāррё дэгдэуччини.

— Хаибуззикā сй гочи нōмбони дэгдэуччисэ?

— Тамачё токову⁷⁹⁾, — гочи даррāлихани понāри эдэни.

— Эсиви уидэрэ, — тэддэ уччини Нучйкэ принси.

— Уидэвуриддэ анā, — уччини понāри эдэни. — Токкову⁷⁹⁾ бйни токову⁷⁹⁾. Улиңга инэни.



Понāррē тартэ⁷⁶⁾ гүпүхэни.

Чопē сэгдэ клеткэмэ билātuтаизи пэјэби нэсэнүени хаупиккаччи уччини:

— Худэули мини уилэби. Хāликā эри мөрөлө биччини. Бй чимаиду понāррē гүппōкки биччимби, сэксэду гочи дэгдэундэ. Минду пуллэу биччини гочи гēда инэни дэрүкпибуддōввē, долбо ауми элэбуддōввē...

— Чопē токтову⁷⁹⁾ калаптуханй?

— Токтову⁷⁹⁾ эччини калаптō, — уччини понāри эдэни. — Чадуддā вāлиха⁹⁾! Бй планētуби анани ананиду кусалзи-кусалзи мороллини, токтовулака⁷⁹⁾ горопчи отуха.

— Хоникā эси? — панучини Нучйкэ принси.

— Эрэнэчи. Планētу хэрэлипинзини гēда минūtаду, тэли минду секундаддā анā эрипсэддувэ⁹⁵⁾. Минūtэ-минūtэду бй гүпуччиви понāррē, гочиддā нōмбони дэгдэунзиви.

— Тари пэсэлэи! Тэли, синду инэнџиџуси џэннēни гēда минūtтэмали!

— Хаиддē пэсэлэини анā, — мэккусихэни понāри эдэни. — Бү синду лэдэнзипу мэгдэ бēва.

— Мэгдэ бēввā?!

— Й эмбē. Илāндō минутэ. Илāндо инэни. Улиџга сэксэ!

Нōни гочиддā понаррē пēпулахани.

Нучйкэ принси понāри эдэтэини итэчихэни, чй баранзи нōмбони гэбулүхэни тари наримба, хамачē мэнэ кэсэби тэџ товвōнзи. Нучйкэ принси дōндүхани, хōни нōни хāлика тэккуби нāнāкки эксэчихэни, сэксэ гēвамбани итэчибуззи. Нōниддā ананалүхани бэлэибуззи зēби.

— Дōлзү, — уччини нōни понāри эдэтэини. — Бй сāриви хōни товвуррē: сй хāли ананами дэрүкпими оливаси...

— Бй гэгдэкэ дэрүкпими ананасиви, — уччини понāри эдэни.

Мэнэ кэсэби тэџ томиддā, бāјимидда эввүри муттē.

— Сй планētуси тамачē кискӯка³¹, — нэннэунзини Нучйкэ принси, — сй хэрэллилэхэси нōмбони илā гиранзи. Баи нāда нэнэми тамачē кусалзиззи, чй сүнэззэ бибуззи. Сй хāли дэрүкпими ананапē, чй баи гитту, гитту... Инэңи тэли нэнэлини тамачē эрумбэ, хамачēmба сй ананалиси.

— Эрэи, чази бй нāдассиви оји, — уччини понāри эдэни. — Эри бōду⁴ бй нāдассиви баранзи аубуззи.

— Тэли орки сй уилэси, — муналичини Нучйкэ принси.

— Оркē бй уилэби, — тэддэсүхэни понāри эдэни. — Улиңга инэңи.

Понāрибиддā гүпүхэни.

«Эри нари, — уччини мэттэки Нучйкэ принси, дулэсэи нэнэми, — эри нари, хамачēmбэ чипāлиннē болзиччēлахачи — корōлиддэ, мэпи ајауриддā⁴⁶, аракимāнуддā, уилэми бйддэ. Тэддэ умиддэ нōндучи чипāлиннēсалду нōни гēдамали, бй мөрөччидуввэ, инэмүли эси бē.»

Нучйкэ принси эрикпиндүхэни.

«Нōндуни ајā бйчи зэсүчими, — мөрөчихэни нōни гочи. — Нōни планētутāни гочи зинү кискӯка³¹. Чаду дүннэтэи бйкку анā...».

Нōни мэттэки эччини тэдэччē чава, хаива баранзи муналичини ча улиңгаману планētукāмба гочи гēда дāруни: хори зйн чāсиду нōккēни улиңга биччини сэксэ гēвамбани ёроми гēда минга зйн таңгу зйндōлто!

XV

Нуунё планёта биччини золто дāйдума
дуллудумэзи. Нōккёни мапа биччини, хамачё мōми
бичихэсэлбэ лурихани.

— Гэ, иттэусу! Эрэ пулисиннё синдахани! —
пулахипиччини нōни, Нучйкэ принсё итэгэччи.

Нучйкэ принси столи ојодуни тэхэни эричибуззи. Нōни
элэ барамба нāва пуличини!



— Хаввёду сй? — панучини нōмбони мапа.

— Хаи эри кадāра²⁷⁾ бичихэ? — панучини Нучйкэ
принси. — Хаи сй јэду тоисё?

— Бй геōрапи, — дarrāлихани мапа.

— Хаи тари геōрапи?

— Тари учōнэи, хамачё сāрини хаиду наммū, уннй,
хоттō, хурёссэл, пустэјрэл бйвэчи.

— Аја пэскэпсули! — уччини Нучйкэ принси. — Гэ, эри улинга уилэ!

Нōни исалзи ёрочини геōграпи планётуунōни. Хāлиддā гочи нōни эччини иттэ тамачё ајамаңу планётумба!

— Сй планётуси зиң нōзи, — уччини нōни. — Булзāрил⁸⁾ синду бйчй?

— Чава бй эсиви сāра, — уччини геōграпи.

— Арāи... — уччини Нучйкэ принси, — Хурёл бйчй?

— Э, эсиви сāра, — гочи уччини геōграпи.

— Хоттолккā, унилккэ, пустэнелккэ?

— Э, чаваддā баккā бй эсиви сāра.

— Сй геōграпи бйсё гочи!

— Й, тари тэдэ, — уччини мапа. — Бй геōграпи, пулисиннё эси бё. Миңду зиң абулту пулисиннё. Тари геōграпил эсичи таунда хоттолббō, унилббā, хурёлббэ, намулбэ, булзāрилбэ⁹⁾, пустэнелбэ. Геōграпи — зиң мāни дэрэл, нōни эсини кулпё пулибуззи. Нōни кабинетудукки эсини нэрэ. Нōни хэвэчигэччи мэттэkki пулисиннёпэ луррини нōчи тэлуңнōчи. Тэли нуиддэ нōндучи тэлуңучихэни хаиваддā сэбдэрулимбэ, геōграпи панупачими ёросини, улинга наријју тари пулисиннё.

— Хаибуззи?

— Пулисиннё зиллэндэгини геогрāпие бичихэдуни чипāли сактаззиллā⁶²⁾. Нōни пулэмбэ уммёгини — тари гочи вāлиха⁹⁾.

— Хаими?

— Аракимāну исални дупчим иччёчи. Чаду, хаиду гёда хурё, геōграпи лурриллā дўбэ.

— Бй сāхамби гёда наррё... Нōндуни нэрилэхэни орки пулисиннё, — сажихани Нучйкэ принси.

— Как интересно! — сказал Маленький принц. — Вот это – настоящее дело!

— Хони ёросичи? Ҳэнэгччөри итэччиҷи?

— Ана. Тари зин худэули. Баи нэ⁵⁰⁾ товвонзичи пулисиннэ бахамби тэддэни токтомачибуддони. Эрэнзачи, дэји хурёмбэ бэрагини, бизини тамаччу дэји золосолбо газзилө.

Геограпи чомзикэ хавасилухани³⁶⁾.

— Гэ, сй баккэ пулисиннэ гочи! Сй городу синдахаси! Тэлууучу миттэи мэнэ планетуби!

Геограпи нйхэни мөмөка бичиххэ руриккуби дэјэни гөгаччи. Пулисиннэсэл тэлуулбэни дуллүзи лурричи руриккузи. Хамарузимали, хэли пулисиннэ бахамби тэддэни токтомачүтаинэ, луррури тэлуунө бэхэзи.

— Бй симбэ дөлзиви, — уччини геограпи.

— Гэ, минду чаду сэбдэрүлини анэ, — алдурихани Нучикэ принси. — Минду чипэли зин нүчи. Бйни илэ вулкануулби. Дү эччөл гүптө, гөда гүптүхэни. Эмбэ, хаиддэ өнүөи...

— Й, хаиддэ өнүөи, — уччини геограпи.

— Чопэ, минду бйни силлэ⁶⁴⁾.

— Силлэмба⁶⁴⁾ бү эсипу луррэ, — уччини геограпи.

— Хаими?! Таримали зин нөзима!

— Силлэл⁶⁴⁾ баи бйсэл.

— Хони тари — баи бйсэл?

— Геограпие бичихэлни — зин заккама бичихэл бөду⁴⁾, — аллаучини геограпи. — Нөчи хэлиддэ горопчи эсичи оси. Тари зин эмдэ-эмдэ⁹³⁾ хурэ мэнэ пөдукки⁶⁰⁾ каксипинзини. Булзэриддэ⁸⁾ холдохо. Бү луррипу гэгдэжэ бйввэ, гөда пөду⁶⁰⁾ бйввэ...

— Гүптүхэ вулкәнү мелмиддә оңуои, — мэккусихэни Нучйкэ принси. — Хаи тари «баи бйсэл»?

— Гүптүхэ вулканнү, эччи гүптө вулкәннү хаизилакка, — уччини геобрапи. — Мәнидума гёда: хурё. Нөни эсини калаптө.

— Хаи тари «баи би»? — панучини Нучйкэ принси: нөни гёдара панугаччи эсини хоззё нэннэуввэни⁴⁹⁾ эччели дөлзё.

— Тари тамачё, хамачё отокө анә олинн.

— Бйддэ силләнууби⁶⁴⁾ баккә отокө анә олинн?

— Эмбё.

«Мини нөзинуубй агдапсулинуубй горо эсини бё, — уччини мэттэки Нучйкэ принси, — нөндуни хаинуниддә анә эри бөду⁴⁾ мёпи аксаччуриду: нөндуни зйн сепэрүлинуунймали бйни. Бйддэ мэтэлэхэмби нөмбони, нөниддә умүкэ дэрэизихэни бй планётудуввё!»

Тари эсимэкө нөни муналичинн вёдэхэмби силләмба⁶⁴⁾. Таригдә хусэннё дорони элэгдэ исухани нөптоинн.

— Сй аллаусу мимбё хөптои нэннеливэввё? — панучинн нөни геобрапитаи.

— Нэннэу планёту Нәтаи, — даррәлихани геобрапи. — Нөмбони улинга умэри кэнзичи...

Нучйкэ принсиддэ гүличчинн, нөни мөрөндуни вёдэпулэ силләмали⁶⁴⁾ биччинн.

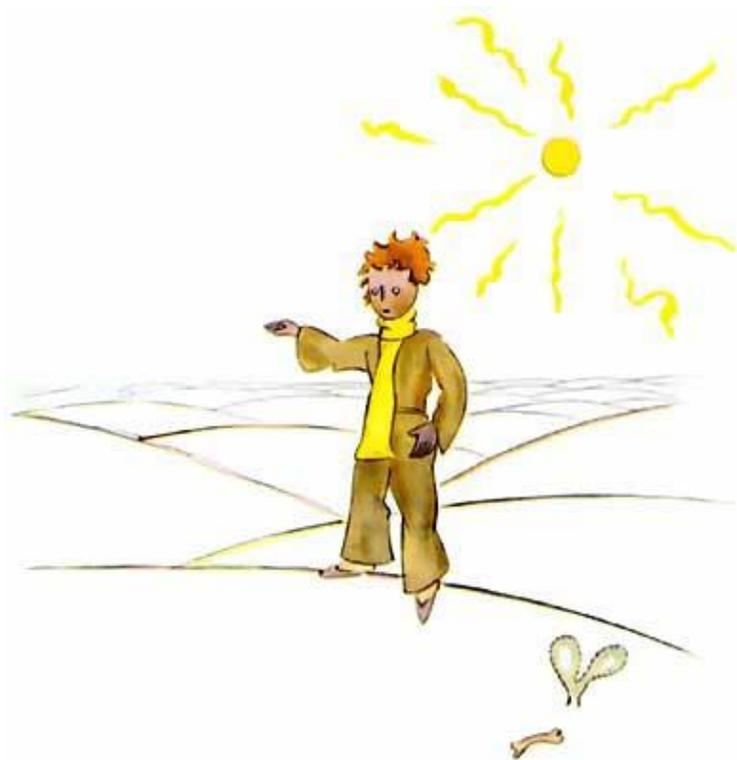
XVI

Гэ, надаззё планёту, хамачётаи нөни синдахани, биччинн Нә.

Нā — планёту баи эси бё! Нōндуни таңгу зōн гёда корōлли (чаду, эмбё, нёгримасалддā), нада миңга геōграписсāл, хују таңгу уилэлэ нариссāл⁸⁴, нада даху¹⁷ калтāлу аракимāнуссāл, илā таңгу зōн гёда даху¹⁷ мāпи ајауриссэл⁴⁶ — камур дū милиārду дāјиннёсал.

Сū сāбуддōсу чава, хōнидалā кадāра²⁷ Нā, унзиви чавамали, электричестуввэ эччели андучиндучи, чипāли нуу кончинёнтулду мэгдэ āрмијэ понāри эдэлбэни дапуччё биччичи — тари зйн таңгу нуундō миңга тунда таңгу зōн гёда нарилба.

Гёда сōду итэми, тари зин сэбдэрүли биччини. Тари āрми гиччини рйтмэни балётудуначи биччини.



Дулүзи гитухачи Новэи Зеланзијјэ, Авустрәлијјэ понәри эдэлчи. Мэнэ тавалби иваккаччи, нөчи акпаниндухачи. Нөчи хамараккёчи гитухачи Китаи понәрини эдэлни. Мэнэ мэуриңүри мэуригэччи, нөчи кулисикки йдүхэчи. Чопё тари бэлдундучи Россијјэ, Индијјэ понәри эдэлчи агбими гитухачи. Чопё — Априкаддү, Еврөпаддү. Тамаччү — Сү Амёрикаду. Тамаччү — Очи Америкаду. Хәлиддә нөчи эччичи памаррә, нуиддэ гои эрунду тари ссёнатаи⁷⁰⁾ эччини нэрэ. Гэ, тари биччини ајаману.

Тари понәри эдэлнймэли, хамачёсал гёдамбамали понәррё дэгдэунзисэл Очй пөлисидуннй, нөни нәдактадуни Сү пөлисидуннй — тари дүннёсэлмэли јёлчимэри биччичи: нөчи уилэхэчи мэнэ уиллэри дултэмэли ананиду.

XVII

Хәлиддә зиң каттази²⁸⁾ угитэми, гёда-гёдара мёпи эми сәра зиллэмбури. Понәри эдэлбэни тәлуңучими, бй тэддэ камалими сунјүлибгэни⁷²⁾ зиллэкэчихэмби. Бй нәллёви чалду, нуи эсини сәра муну планётумбапө, мөрөндучи тэлини ханасаи бй сәмакту. Нарисал Нәду зиңләка бара нәва эсичи дапуттә. Тари дү даху¹⁷⁾ нөндунни бйсэл гэсэ гёда пөду⁶⁰⁾ камуиптухасал дәји чаухази, мйчингэдуңэчи, нөчи чипәлиннё зәзи зэккё оппоурилахачи нәду хори мйлизи нониланду, хори мйлизи дарамиланду. Чипәли нарисалба оппоуввури бйлэхэни гёда нучикэ буатәду Тихэи булзәриду⁸⁾.

Дāжиннєсал сумбōпэ, эмбє, энэл⁹²⁾ тэддэ. Нōчи мөрөччичи зин бара нāва дапуччєчи. Нōчи мэпи баобабуначи зин дāјизи ајаманулби мөрөччичи. Сүддэ аллаусусу нōмбочи зэккэ таумбуддōчи. Нōчи агдаличи, нōчи ајауричє гочи сипирилбэ⁶⁸⁾. Сүлэкэ эззєсу эруннōри маннā арипмєчикэтэи. Тари нāдала анā. Сү таринуладдā анāзи миттэи тэззєсу.

Гэ, Нāтаи түгэччи, Нучйкэ принси гєдаддā панамба эччини иптэ, чоми зин пэскэхэни. Нōни мөрөчихэни памарами сэгдэхэни хамачєддā гои планєтутаи. Таригдā хоноктоки сєтопиччини косо бє гарпани эччи силалу⁶³⁾.

— Улинга сэксэ, — баи уччини Нучйкэ принси.

— Улинга сэксэ, — уччини муиги.

— Хамачє планєтутаи эри бй синдахамбє?

— Нāтаи, — уччини муиги. — Априкатаи.

— Э. Нāду нарисал анāјјү?

— Эри пустэрэ. Пустэрэду нуиддэ эввукки бє.

Нāлака дāји.

Нучйкэ принси золоду тэгэччи исалби наунатаи зурихэни.

— Ананā, бй сāрилахамби, хаибуззи унєрил килтоносичи, — мөрөчимй уччини нōни. — Эсијјү, хамарүјјү гєда-гєданнє гочи мэнинүни баудубуддєни, тāни. Иптэу, тōтори бй планєтуби — тэн бү уввєдуппō... Орои, аја нōттоини гороло!

— Нōзима планєту, — уччини муиги. — Сйкэ хаива толисє јэду, Нāду?

— Бй мэнэ силлāндōнүззи⁶⁴⁾ пāлимачихамби, — тэддэ уччини Нучйкэ принси.

— Э, тари мāнє...

Дутэнэсэддэ хэмэ оччичи.



— Сā чō нарисал? — гочи лэдэлүхэни гочиддā Нучйкэ принси. — Пустэрэду умүкэ орки...

— Нарисал дōдучи баккā умүкэ биввури, — савēчихани муиги.

Нучйкэ принси толпом итэхэни нōттоини.

— Хōттоика оччи сй бэйңэ, — уччини нōни. — Котōзи мōми эсиси бē...

— Маңгаби минду барадума корōли котōзини, — мэккусихэни муиги.

Нучйкэ принси мусимō-мусимō⁴⁴⁾ оччини.

— Арай, сй гэ тамачē маңгасийү? Синду бэгзисиддē анā. Сй пуликэчимиддē эсиси муттē...

— Бй симбē муччēви орогми хамачēддā корāблизи горолōдума, — уччини муиги.

Аисима нйвэлтэүэчи Нучйкэ принси далаккёни
поггол мурипиччини.

— Хамачёмбаддā, нуивэ бй дапурисиви, бй
нэннёнзиви нā дōтоини, хамаччū нōни нэхэни, —
уччини нōни. — Сйлэкэ гэгдэ, унёриду агбиччиси...

Нучйкэ принси хаивадда эччини ундэ.

— Бй симбё муналисиви, — нэннэунзини муиги. —
Сй сэнилэ анāси эри маңаули золоҗочи Нāду. Ча
инэңиду, хāли сй муналулиси мэнэ вэдэхэмби
планётунуби, бй симбё бэлэччилэми. Бй муччёви...

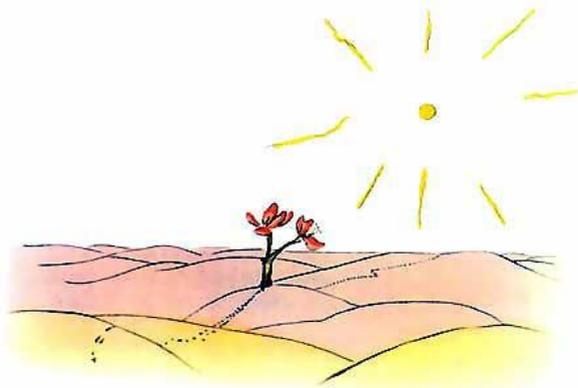
— Бй ајази уйдэхэмби, — уччини Нучйкэ принси.
— Хаимика сй гэгдэкэ кэнзиси гайжаукулзи?

— Бй гайжаукулба нэнниви, — уччини муиги.

Дутэңэсэддэ хэмэ оччичи.

XVIII

Нучйкэ принси пустэрҗэ кас нэнэхэни нуивэддэ эми
аталлэ. Чипāли эрунду геддāмали силлāмба⁶⁴ бāчихани
— начкикамба, оркукамба силлāмба⁶⁴ илāзи
лепестокинулумбэ...



- Сорозē, — уччини нōттоини Нучйкэ принси.
 — Сорозē, — даррāлихани силлā⁶⁴.
 — Сā нарисал? — нандэ панучини Нучйкэ принси.
 Силлā⁶⁴ гēдара итэхэни хōни сйми нулзи нэнэхэни.
 — Нариссāл? Э, й... Нōчи чипāлиннē, мөрөччөгиввē,
 нуујјū, надајјū. Бй итэхэмби нōмбочи бара анани
 хамарūдуни. Хаидугдā нōмбочи гэллэури нуи сāринē.
 Нōмбочи хэду хэдупилэукэччини. Нōндучи мйктэчи анā
 — тари зин моччоули.
 — Поростои⁵⁸, — уччини Нучйкэ принси.
 — Поростои⁵⁸, — уччини силлā⁶⁴.

XIX

Нучйкэ принси гугда хурētэи кāпахани. Хāланда хāлидда нōни хурēлбэ эччели иттē, мэнэ вулкануулбймали, хамачēсал пэнэндулэни биччичи. Гуптухэ вулкāну тэккуни биччини.

Эсилэкэ нōни мөрөчихэни: «Эмэчē гугда хурēддū бй элэгдэ иччелэм чипāли эри планētумбаддā, чипāли нарисалбаддā». Гэ, итэхэни кадалбāмали, хэмбэрусэлбэ, нэмдэсэлбэ китāначи.

— Улинга инэни, — уччини нōни баи. — «Улинга инэни... инэни... инэни...», — даррāлихани хулзи⁴¹.

— Нуи сū? — панучини Нучйкэ принси.

— «Нуи сū... нуи сū... нуи сū...» — даррāлихани хулзи⁴¹.

— Андасал осису, бй гэм умүкэ, — уччини нōни.

«Умүкэ... умүкэ... умүкэ...» — даррāлихани хулзи⁴¹.

«Аја хѳттои оччикка планѳту! — мѳрѳчихѳни Нучйкѳ принси. — Чипѳли холдохо, чипѳли китѳмалиддѳ, гоччулималиддѳ. Нарисалдуддѳ мѳрѳчи абулту. Нѳчи аламаччичи чава, хаива нѳттоичи унзичѳ... Дукудуввѳ минду биччини силлѳ⁶⁴, бй нѳзинуби, бй агдануби, нѳнилака гѳгдѳкѳ дуллѳ миттѳи лѳдѳлукки биччини.»



XX

Горо гитухани Нучйкэ принси хоноктто, кадалббэ, симатта сйми, хаулэ, поктоои нэхэни. Чипал поктолоко нарисалтаи үзэннэчи.

— Улиуга инэни, — уччини нони.

Нони дуллэккэни сяду биччини орбса умбури силлалу⁶⁴.

— Улиуга инэни, — даррәлихачи орбсал.

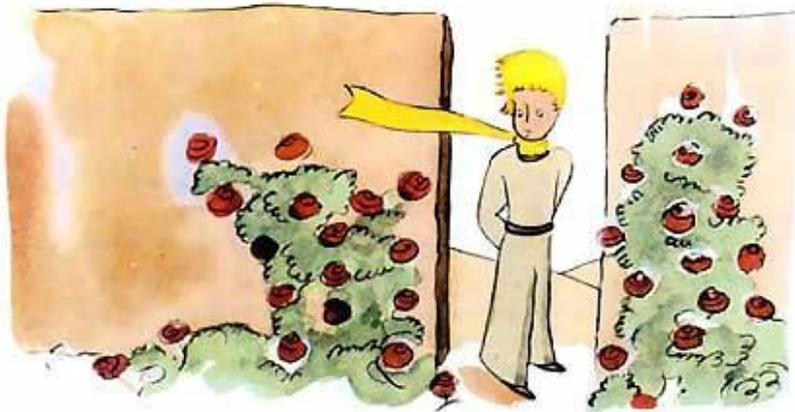
Нучйкэ принси итэхэни: тари ночи чипали нони силлаңутаини⁶⁴ урэхэчи.

— Нуи сү? — панучини нони пэскэми.

— Бү — орбсал, — даррәлихачи орбсал.

— Э, тари маңе... — уччини Нучйкэ принси.

Мэнэ дөдуни зиң кэсилэ анәңачи оччини. Нони нозимаңуни ноттоини умбөкки биччини, тари нониңачи өмөттө анә чипали Бөду⁴. Гэ, эрө дуллэдуни тунда миңга тамаче өмөттө силлал⁶⁴ гөдамали сядуду!



«Зэзи нōни тагзёлахани чалба итэпё! — мөрөчихэни Нучйкэ принси. — Нōни зиң суддэкизи сйпкилулэхэни, бузиниңэчи мэпи опонзилахани, мэпилэкэ инэмүли эбуззи опонда. Миндулэкэ этэхуми осилахамби нōмбони булкиччөначи оччимба, — гоирудуни тэддэддэ бузилэхэни, мимбёлэкэ баккә тэли болзитабуззи...».

Чопёддә нōни мөрөпиччини: «Бйддэ кихиргёхэмби, гёданзймали Бōду⁴⁾ бй силлāзи⁶⁴⁾ таккуррёви, хамачё џуидуддэ, хаидуддә анā, тариддә биччини баи бй орōса мэмэни. Миндулэкэ биччини тари баи бй орōсамаллй, илā вулкәннү пэнэтэиввё џонимилани, тарё гёдадума нōндучи гүптүхэ, багар, бултаи... Хамачё бй тэли принси?...»

Нōни паикта дōтоини тōпилагаччи соңолухани.

XXI

Гэ, јэдуттэ агбиччини Сули-хусэ.

— Сорозё, — уччини нōни.

— Сорозё, — нандэ даррāлихани Нучйкэ принси, халō-халугаччи џуивэддэ эччини иттэ.

— Бй јэду, — долзиптүхани зурэни кёкта пэззёдуни.

— Ёуи сй? — панучини Нучйкэ принси. — Аја сй нōзи!

— Бй Сули-хусэ, — уччини Сули-хусэ.

— Хуппу минду гэсэ, — гэлэхэни Нучйкэ принси. — Минду зиң пусујүли...

— Эсиви муттэ бй синду гэсэ хупими, — уччини Сули-хусэ. — Бй эпулэ таттүра⁷⁷⁾.



— Гэ, эзэ тагдā, — уччини Нучикэ принси.

Мөрөчипиккэччи панусини:

— Хōни тари — таттүвври⁷⁷⁾?

— Сй јэду эсиси бē, — савēчихани Сули-хусэ. —
Хаива сй јэду тоисē?

— Нарисалба гэлэкчēви, — унзини Нучикэ принси.

— Хōникā тари таттүвври⁷⁷⁾?

— Нарисалду бйчи меучалчи, нōчи бөјөумэри
пулисичи. Тари зин моччоули! Гочи нōчи накулба
дапуччēчи. Чазймали нōчи улиңгасал. Сй накулба
гэлэкчēsй?

— Анā, — уччини Нучикэ принси. — Бй андасалзй
гэлэкчēви. Хōни чō тари таттүвври⁷⁷⁾?

— Э, тари хāланда вэдэптүхэ уидэкку, — аллаусини
Сули-хусэ. — Тари дапутаккō¹⁸⁾ андупуринда.

— Дапутаккō¹⁸⁾?



— Й тари, — уччини Сули-хусэ. — Сй минду эси нучйкэ хусэ путтэ, тамачё, хамачё тангу миңга хусэ пурил. Сй минду нāдала анāси. Бй баккā синду нāдала анāби. Бй ситтэи баи сулймэли, тамачё, хамачё тангу миңга гои сулил. Гэ, сй мимбё таттүрагиси⁷⁷⁾, бӯ дүннё мэнэ мэпэри нāдасулипу. Сй миттэи билиси гёдамали мэгдэ бōду⁴⁾. Бйддэ биливи ситтэи гёда мэгдэ бōду⁴⁾...

— Бй уйдэлухэмби, — уччини Нучйкэ принси. — биччини гёда орōса... Нōни мимбё таттүхани⁷⁷⁾ тāни...

— Чои тāни, — й уччини Сули-хусэ. — Нāду хаиддā чипāли биввукки.

— Тари Нāду эччини бё, — уччини Нучйкэ принси.

Сули-хусэ зин пэскэхэни:

— Гои планётудуй?

— Й.

— Ча планётуду гобзёсал бйчију?

— Анā.

— Аја сэбдэне! Наккулкā бйчй?

— Анā.

— Анā ајаману бб⁴⁾! — эрипиччини Сули-хусэ.

Чопё нōни гочи чава лэдэлүхэни:

— Мини бйввурйби пусујули. Бй наккулба бэйччйви, нарисал мймбё бэйччйчи. Чйпāl наккул өмөттө, нарисалддā өмөттө. Бйвйддэ бй пусујулизи. Сй мймбё таттүрагисй⁷⁷⁾, бй бйввурйби өмөттө сүнэ суннёниүэчи бйлини. Сй гйралбасй бй тāгливй⁷⁸⁾ таугуннё гоинё гйрандучй. Нарисал гйралбачй дōлзйпё, бй гэгдэкэ тутагаччй сйригаччйви. Сйлэкэ гйччйси хэвэччйллэ мймбё дунэнэчи, тэли бй нэрилэми мэнэ сйричйккуззй. Чопё — иттэу! Иччёсй, тōтори чаду, ауладу хуррйни паикта писенйса гэлбуллō? Бй эсйви хйлөппō дэптэ. Кōлосйни мйнду нāдала анā. Писенйса аулајјани хайваддā мйттэй эсйчи ундэ. Тарй гассаммүли¹¹⁾! Сйндуддэ айсйма нйруктэсй. Ајā бйлэхэни сй мймбё таттүвутассё⁷⁷⁾! Айсйма паикта писенйсэзй гэлбулу мймбё дōппоччōнзйлэхэни сймбё. Бйддэ ајаулулйвй кōлосй хэдунду хасуррйвйни...

Сули-хусэ хэмэ оччыни горō Нучйкэ прйнсйтэй итэчйми. Чōччй уччыни:

— Пасāлуста... таттүру⁷⁷⁾ мймбё!

— Бй агзёвй эмбё, — дйррйлиханы Нучйкэ прйнси, — мйнду зин ојй эрунубй. Бй нāдассйвй гочи андалзй бāбуззй, хамачёсалбаддā абдусалба сāбуззй.



— Сāvури тамачёмали абдулба, хамачёлба таттүлиси⁷⁷⁾, — уччини Сули-хусэ. — Нарисалдулака элэгдэ эрунучи абулту хаиваддā сāгитами. Нōчи газичи андупула абдулба худāсиккуду. Худāсиккулдā анā, хаиду андалба худāссичи, чоми нарисал эсилэкэ андала анагал. Андаси бибуддōни ананами, таттүру⁷⁷⁾ мимбё!

— Чава тобуззи хаивурё? — панучини Нучйкэ принси.

— Нāда маңитаззи догдоллоуми, — дarrāлихани Сули-хусэ. — Дуллүзи тэру тōтоду, паиктаду — гэ тараңачи. Бй ситтэи келбурими итэччилэми, сйнучи хэмэ бӯ. Кэсэлэкэ кадаччини мэнэ мэпэри уидёриwэппō. Инэни инэниду лакэ-лакэ тэру...

Чиманāни Нучйкэ принси гочи синдахани ча тэчитэиви.

— Улиңгадума гэгдэкэ гѣда эрунду синдāгиси, — гэлэхэни Сули-хусэ. — Тари эрэнэчи, сй зйн чāсиду синдāгиси, бй тэли илā чāсиду мэпи кэсилуби опōнзилами. Ламамакō опōпула чāсиду дāјизи кэсилу оливи. Зйн чāсиду бй хавасилуливви³⁶⁾, болгомачилуливви⁷⁾. Кэси тамабани салуливи! Сй гэгдэкэ синдагиси гои-гои эрунду, бй эсиви сāра мѣвамби хамачѣ чāситаи бэйлливиѣ... Доррō дапутами нāда.

— Хаи тари доро? — панучини Нучйкэ принси.

— Тари баккā хаикā хāланда омгопула, — аллаусини Сули-хусэ. — Хаикā тамачѣ, хаими гѣда хамачѣка инэни эси уррѣ осини чипāли гои инэнилбэ, гѣда чāси — чипāли гои чāсилба. Гэ, эрэнэчи, бй гобзѣсалнудуввѣ бйни тамачѣ доро: четвѣргиду нōчи пэккичи гаса паталалнуддōчи. Хамачѣ тари ајаману инэни — четвѣрги! Бй нэннѣви баи пуликэчими виноградникитаидалā. Гобзѣсаллака хāлиддā бизини пэккѣгичи, чипāли инэнил бйлэхэчи өмөттөсөл, тэли бйлэкэ хāлидда эсилэхэмби сāра дэрүкпѣ.

Тараңачи Нучйкэ принси таттүхани⁷⁷⁾ Сули-хусэмбэ. Гэ, синдахани поростои⁵⁸⁾ чāсини.

— Бй симбѣ дōми соңнѣлами, — эрикпиччини Сули-хусэ.

— Сй мэнэ баитаси, — уччини Нучйкэ принси. — Бй эччимби ананаси сиңду энүли бибуддōни; сй мэнэ ананачиси бй симбѣ таттүбуддōввѣ⁷⁷⁾...

— Й, эмбѣ, — уччини Сули-хусэ.

— Сй соңнōносй!

— Й, эмбѣ.

— Тэли тариду синду орки.

— Анā, — мэккусихэни Сули-хусэ, — минду улиуга. Дөнү, хаива бй уччимби аисима кѳлосилба.

Нѳни хэмэ оччини. Чѳччи гочи уччини:

— Нэннэу итэндэу гочи гѳдара орѳсалба. Сй уидѳлиси сй орѳсануси — тари гѳдамали Бѳду⁴⁾. Хāлиддā минду гэсэ поростоидѳбуззи исулиси, бй ситтэи нйрилэми дāјичиккѳ. Тари билини бй ситтэи карумби.

Нучйкэ принси итэндэхэни орѳсалба.

— Сү горѳл эччису уррѳ бй орѳсануѳввѳ, — уччини нѳни. — Сү эси хаиддā эси бѳ. Нуиддѳ сумбѳпэ эччини таттүра⁷⁷⁾, сүддѳ нуувэддѳ эччису таттүра⁷⁷⁾. Тамачѳ биччини дуллү бй Сули-хусэнууби. Нѳни хаизиддā гои эччини бѳ таңгу минга гои сулилзи. Бйддѳ нѳндунѳи гэсэ андамачихамби, эсилэкэ нѳни — гѳдамали мэгдэ Бѳду⁴⁾.

Орѳсал зиң халзѳхачи.

— Сү нѳзисал, дѳдусу кѳкусэл, — нэннэунзѳни Нучйкэ принси. — Сү дāрусу булбуззиддѳ эввурѳ ананаси. Эмбѳ, баи нэннѳ, мини орѳсануѳввѳ итѳпѳ, унзиллѳ, тари нѳни сүнэчи тэң ѳмѳттѳ. Миндулэкэ сунзи чипāлиннѳзи нѳни гѳда тамани дāји. Эри нѳмбонймѳли, сумбѳпэ эси бѳ, бй писучихэмби инэңи инэңизѳни. Нѳмбони, сумбѳпэ эси бѳ, счеклѳмэ⁷³⁾ куптузи соминачимби. Нѳмбони ходонзи³⁸⁾ ходочихэмби, хэдунду асарамѳи. Нѳттоинѳи вāчихамби игиррилбѳ, дүбэмэлијјү-илāмбамалијјү пуллэхэмби, гүгулдул нѳбуддѳчи. Бй дѳлзѳчихамби, хѳни нѳни кэсэрѳхэмбѳни, хѳни кѳхиргѳхэмбѳни, бй дѳлзѳми сѳпкучихэмби нѳни хэмэ оччиндунѳиддѳ. Нѳни — минѳни.

Нучйкэ принсиддѳ исухани Сули-хусэтѳи.

— Поростои⁵⁸⁾... — уччини нōни.

— Поростои⁵⁸⁾, — уччини Сули-хусэ. — Эрē бй дајичиккуби, нōни баи бй: зорго²⁴⁾ гēда мēвамали. Зиң мāнимба исалзи энэси⁹²⁾ иттē.

— Зиң мāнимба исалзи энэси⁹²⁾ иттē, — аламачихани Нучйкэ принси, улиңгазиддā эддэбуззи.

— Сй орōсануси синду тамани дāји зэнкир сй нōттоини чипāли мэнэ инэниулби бӯхэси дāруни.

— Бй нōттоини чипāли мэнэ инэниулби бӯхэмби дāруни... — аламачихани Нучйкэ принси улиңгази эддэбуззи.

— Нарисал омгохочи эри тэддē, — уччини Сули-хусэ, — сйлэкэ эззē омго: сй эмэччу тавасаи асарами кихаллиси чалба, нүүјгпэ таттӯхаси⁷⁷⁾. Сй асарами кихаллиси мэнэ орōсануби.

— Бй асарами кихалливи мэнэ орōсануби... — аламачихани Нучйкэ принси улиңгази эдэбуззи⁸⁹⁾.



XXII

— Улиуга инэни, — уччини Нучйкэ принси.

— Улиуга инэни, — дarrāлихани стрёлочники.

— Хаива сй тоисё? — панучини Нучйкэ принси.

— Силмасиви нэннёсэлбэ, — дarrāлихани стрелочники. — Нэннэунзиви нөмбочи пёсдулду миугаталзи нарилзи гёдалта-гёда поесддö а́ттаи, гои поесддö дэуттэи.

Кусал поесдуддā нэм пāвалзи килтодономи, агзирими туксаухани кас, стрёлочники дукуниддā чипāли силдуччини.

— Эрэи, аја пэлинзичё! — пэскэхэни Нучйкэ принси.
— Хаива нөчи гэлэкчёчё?

— Мэнэ масинистуддā чава эсини сāра, — унзини стрёлочники.

Гочиддā гои сөттои, тавази килтодономи, агзирими туксаухани гочи гёда кусал пёсду.

— Нөчи элэгдэ мутуззичй? — панучини Нучйкэ принси.

— Анā, эри гоисал, — уччини стрёлочники. — Эри атāлипту.

— Нөндучи орки биччинй тāтаду, хаиду нөчи хамарū биччичи?

— Чаду улиуга, хаиду бū анāпу, — уччини стрелочники.

Бороромиддā, гэм килтодономи туксаухани иллё кусал пёсду.

— Нөчи хапкакиччёчй чалба, дуллёсэлбэ? — панусини Нучйкэ принси.

— Хаивадда нөчи эсичи ананаси, — уччини стрёлочники. — Нөчи ауричи вагөнуду, багар тэсичи даввāнимари. Пурилмэли хуралзи пāвакки даксакчёчи.

— Пурилмэли сáричи хаива гэллече, — упиччини⁸³⁾
Нучйкэ принси. — Нõчи бӯричи чипāли инэниулбэри
бусума хокõттай, нõниддā осини нõндучи зин-зин
тамала дāји, нõндучи чава танандагичи пурил
сонҗечи...

— Нõчи кэсичи, — уччини стрелочники.

XXIII

— Улиуга инэни, — уччини Нучйкэ принси.

— Улиуга инэни, — дarrāлихани худāчимзи.

Нõни худāсихани мӯвупулэ ситэу октõ, кõдомоми
уммуррē. Лумгеси тамачē октõ — тэли чопē мэгдэ
неделлē эсиси кõддõ.

— Хаибуззи сй чава худāссисекэ? — панучини
Нучйкэ принси.

— Нõндучи бара эррõ асарраури, — дarrāлихани
худāчимзи. — Спесиалистул таундагичи тундадõ илā
минӯтумба неделиду асаррауринда.



— Хаива товвурё тари тундадō илā минутуду?

— Хаивадда чипāl.

«Бйлэхэни минду тундадō илā гэвумэ¹⁶⁾ минутэл, — мөрөчипиччини Нучйкэ принси, — бйлэкэ эми баибаиси нэннёлэхэмби јүктэтэи...»

XXIV

Тамаччү, хāли бй аваријаду тэхэмббй, мўмэ окто худāчимзимбани долзичиррā омми, бй гēда лумгэпсэ отуха мўнуби умихамби.

— Гэ, — уччимби бй Нучйкэ принситэи, — чипāли, хаива сй тэлуңуччиси, зинү сэбдэрүли эмбё, бйддэ эччели тауччё мэнэ самолотунуби, миндуддэ мў сабданиддā эччини пуллэуптэ, бйддэ кэсилэ бйлэхэмби эми баибаиси јүктэтэи нэнэми.

— Сули, хамачёду бй андалачимби...

— Ноконō, минду эси суллё нāдассиви анā!

— Хаими?

— Кōдомуми буми тоиңй...

Нōни эччини уидёрэ, хамачё јэду уиптэ⁸⁵⁾. Нōни мэккусихэни:

— Улинга анда бигини, хōниддā булмиддэ оми. Гэ, бйддэ зинү агзёви Сулиндō андамачигаччи...

«Нōни эсини уидёрэ, хōнё вāлиха⁹⁾ дајјени. Нōни хāлидда эччини сāра лалумбаддā, кōдомупуригвэддā. Нондуни сүнэ гарпаниддā элэ...»

Бй амбарамзи чава эччимби ундэ, мөрөчипиччимбимали. Нучйкэ принсиддэ миттэи итэгэччи кэччини:

— Минду баккә кōдомусиви... Ҳәннәсү гэлэнзәсу мўлуттō...

Бй āлитами нāлаззи халпурихамби: хаи билинē багар гэлэктәми мўлутулбэ кирала анā пустәниду? Хауләддā бў гўличчипу.

Горō чāсилба бў хэмә гитухапу. Гэ, пакчирадухани, наунакиддā унәрил дэгдәлүхэчи. Кōдомуми бй хәрә сурунахамби, чоми бй нōмбочи итэхәмби толчидуначи. Бй чй дōппочихамби Нучйкә принси кәссәни, чоми бй панучимби:

— Гэ, сй баккә сāриси, хаи тари кōдомупури?

Нōнилака эччини дәррәллә. Нōни баи уччини:

— Мў мēваттаиддā нāда биввукки...

Бй эччимби уидәрә, хэмә-хэмә биччимби. Бй сāхамби, хаи нōттоини эвзури пануссә.

Нōни āлихани. Хоноктотои тэхэни. Бй тэхәмби дапкадуни. Хэмә тәчипу. Чōччи нōни уччини:

— Унәрил зиу нōзимал, силлā⁶⁴⁾ чаду бйни дāруни, эси итәптэ бимиддә.

— Й, эмбә, — уччимбимәт бй, бәзи нэм нүгдәччи⁵²⁾ лāтама хоноктотои итәчими.

— Пустәнеддә нōзима... — тулэхэни Нучйкә принси.

Тари тэдә. Бй гэгдәкә пустәниду бими ајаухамби. Тәсиси гириду. Хаиддā эсини итәптэ. Хаиддā эсини дōлзипта. Хōнидда хэмә бй гарпаччининачи бй...

— Сāрисй, хаими аја пустәни? — уччини нōни. — Хаидукā нōндунни јуктәл сиригаччичи...

Бй зинү пэскэхэмби. Хаулё бй уидёхэмби, хаими сикпичими хонокто гарпаччини. Халанда, нучйкэ хусэ путтэ биүссэ, бй биччимби зинү гороччи дукуду; тэлуначичэчи, чаду заккә дәјихачинда. Эмбё, нуиддэ чава эччичи бәра, багар, нуиддэ хәлиддә чава эччичи гэлэктэ. Тари дәруни дуку ниңичипуләнүчи⁴⁷⁾ биччини: мәнэ мёванзи тари сикпиччуррё дапугахани...

— Тэддэ, — уччимби бй. — Бизини дукуддә, унёринддэ, тари пустэниддэ — зинү ајаману чалду тари, хаива исалзи эвзури иттэ.

— Бй зинү агзёви, хаи сй гэсэ мөрөччиси Сулиндё — бй андаддувё, — дәррәлихани Нучйкэ принси.

Чопё нёни акпаччини, бй нёмбони нәлатакки дапагаччи дүлэсэи нүнэхэмби. Бй тапсахамби⁷⁵⁾. Бй мөрөчихэмби тари бй орогзиви сәнзилэ анә заккә. Бй тэли мөрөчихэмби, хайддә анә јэзи сәнзилэ анә бү Нәдуппё. Бё нүгдэндуни⁵²⁾ бй итэчихэмби нёни кём³⁰⁾ оччи пјэни, сомина серамуктатаини, аисима нируктэтэини, хамачёмба хэду хэдуниччөчихэмбэни, мэттәккиддэ уччимби: эри чипәли купту. Катума²⁹⁾ тари — хаива исалзи эвзури иттэ...

Нёни хэрэ ниптүхэ пэмуни инэмё-инэмё оччичи, тэли бй мэттәкки уччимби: аламулима эри аури Нучйкэ принсиду нёни силләңималини⁶⁴⁾, орбса панани нёни дёдуни гарпё ихэрэ таваниңачи, хёниддә нёни аурагинидда... Бй тэли уидёхэмби чава, нёни зинү дәјизи сәнзилэ анә мөрөччуризи. Ихэрикулбэ нәда асарамы: хэду хэдуми нёмбони гуппиллэ...

Тараңачи бй гитухамби... гёвандуддә мүлуттё әптухамби.

— Нарисал йричи кусалзи туксё поесдутаи, нōчиддā тэли мэнэ эсичи уидёрэ, хаива гэлэкчечё, — уччини Нучйкэ принси. — Чоми нōчи хавассичи³⁶⁾ мēпэри мэтэчимэри эввё-таввё сōттои...

Чопё пōжихани:

— Чипāли постои⁵⁹⁾...

Мүлүту, хамачётаи бӯ синдахапу, тамачё эччини бё хамачё биччичи чипāли Сахара мүлүтулни. Гэгдэкэ јэду мүлүту — баи тондō хонокто дōдуни. Эрилэкэ биччини гаса мүлүтуни мэмэни. Гасаддā јэду хаидуддā анā биччини, чоми бй мөрөчихэмби тари толчи.

— Хōттои оччиккё, — уччимби бй Нучйкэ принситэи, — јэду чипал бэлипулэ: муриккуддā, алукуддā, хэкэддэ...

Нōни инэлухэни, хэккё дапахани, муриккō мурилухани. Муриккуни кāнгōр горопчи плјүгеринэчи⁵⁷⁾, хамачё хэду анāдуни горо сэптуми бйчи.

— Дōлзисй? — унзини Нучйкэ принси. — Бӯ мүлүттō мёлбухапу, нōни јāјалухани... Бй нүлэхэмби нōни āллиллā опōми.

— Бй мэнэ мўвэ сōллёлами, — уччимби бй, — ситтэи эри сэнэиси анā.

Эркэзи бй тōччимби далуптуха алукукō, лапамзи тэввōччимби чава мүлүту золомо кираттаини. Сёндулаввёддэ кāнгōр мурикку јāјани уисини, мүддэ алуку дōдуни силдунзини, чакки сунэ туксатāлни силдунзичи.

— Бй ананасиви лумгэбуззи јё мўвэ, — уккёкуччини⁸⁶⁾ Нучйкэ принси. — Бӯру миттэи умибуддōввё...

Бй уидэхэмби, хаива нōни гэлэктэхэнё!



Бй зурихэмби алулкō нōни пэмуттэини. Нōни исалби сомигаччи умихани. Тари биччини ајаману теје мэмэни. Тари мӯ баи эччини бē. Нōни балзихани горо поктоду унѐрил пэззѐдучи, кәнгѐр уиси муриккуддӯ, бй нәлаби сәнзидуннй. Нōни биччини каруначи мѐватаи. Бй нучйкә биңэссѐввѐ тараначи килточчичи миңду росзество карулни⁶¹⁾: хасиктаду ихэрә килтоннй, долбо талдәндунни бй мѐссә оргәнунни јәјәннй, әласи¹⁾ инэсәлддә.

— Сй планетудуси, — уччини Нучйкэ принси, —
нарисал балзүричи гѣда садуду тунда миңга
оросолба... хониддā эсичи бāра чава, хаива
гэлэкчѣчи...

— Эсичи бāра-чō, — й уччимби бй.

— Тэддѣ, чава, хаива нōчи гэлэкчѣчи бāввури тāни
гѣдамали оросоддү, гѣда мӯ лумгэдуннй...

— Й, эмбѣ, — й уччимби бй. Нучйкэ принси
уччини:

— Исалдā бали. Мѣваззи нāда гэлэктѣми.

Бй умипиччимби мӯвэ. Хэнумизи эрилухэ
биччимби. Гѣванду хонокто мѣдуначи аисима осини.
Чази баккā бй кэсилэ биччимби. Хаими кэптудэгэччи
биливѣ?

— Сй уччимби кэссѣ дапуттау, — наңдѣ уччини
Нучйкэ принси, гочи тѣдуми бй дапкадуввѣ.

— Хамачѣ кэссѣ?

— Дōнзисй, сй кэссѣ бӯхэси... бй хонѣтауби
куптуддōни... Бй ча силлāмба⁶⁴ кихамбуззи гаччимби
кэссѣ.

Бй мәнэ сајилби карманудукки нѣвухэмби. Нучйкэ
принси итэхэни чалтаи, инэлухэни:

— Сй баобāбулнуси капустā урэхэчи...

Бйлэкэ сōкүнихамби мәнэ баобāбулзи!

— Сй сулиңуси сѣни... хужѣ өмөттѣ! Ајаддā
нонимил!

Нōни гочи инэлухэни.

— Сй тоңдо эси бѣ⁸⁰, андā. Бй хāлиддā эччимби
утуллѣ сајими — тэддѣ дабдалбāмали уввѣдуннй,
дōваннй.

— Бизини, — алтāхани² нōни мимбѣ. — Пурил
тамачѣмбаддā уидѣрил тāни.

Тэли бй сажхамби хонёта зилини куптуддони. Бй бӯдохэмби сажжэ Нучйкэ принситэи, тэли бй мёвамби камалихани.

— Сй хаивака мөрөччиси, миттэи эсиси ундэ...

Нөникә эччини дarrәллэ.

— Сәрисй, — уччини нөни, — чиманә анани олинн, хәли бй сuttэи Нәтаи тэхэмби...

Гочи хэмэ оччини. Чөччи пөжихани:

— Бй тухэмби зинҗ лакала эмэччу...

Чөччи сэм оччини.

Гочиддә хаввөддү хаимикә бй эргэндуввө худзули оччини. Бй нэ⁵⁰⁾ панучимби:

— Тэли, недөлезн хамарү, ча чимаиду, хәли бӯ бәчимәчихапу, сй баи эччиси пулипэччө јэкки умүкә минга мйлиду нари дукудуни горолө? Сй мутудугаси ча нәтаи, хаиду тэли тухэсй?

Нучйкэ принси зинҗ паккө сэгдэччини.

Бй асарамө пөжихамби:

— Багар, эри анани осигиннй?...

Нөни гочи сэгдэндухэни. Нөни эччини дarrәллэ гөдатаиддә бй панутаивө, тэлиддэ сэгдэндэгиси, тари «й», унзиси вөт¹⁰⁾, й?

— Хавассиви³⁶⁾ бй... — улухэмби бй.

Тэли нөни уччини:

— Гэ, бала синду уилэби тодуми. Нәнну мәнэ масинанутаки. Бй халаччилами симбө јэду. Мутудуссәри чиманә сәксэ...

Өмөттө бй чй хавасихамби³⁶⁾. Бй дөндухамби Сулимба. Хәли мәпи таттүриси⁷⁷⁾, чөччи соңомиддә оиси.

XXVI

Мүлүтуду лакалэ пулэптүхэни горопчи дугјали
золомо корјитани³²⁾. Чиманәни сәксэ, уиләми хозигаччи,
бй мутудухамби чала тәли гороло итэхэмби Нучйкэ
принси тәсивэни, бэгзиби пәисәи лөгоччи. Тәли
долзихамби нөни зурәни.

— Сй әсиси дөндаи? — унзини нөни. — Тари
биччини јәду әси бә.

Багар, нуикэ нөттоини даррәлихани, нөни
мәккусихәнүн⁴⁵⁾:

— Тари тэдэ, тари биччини гәда анани
хамараккәни тән, инәни инәниду гои пөдумали...

Бй кусалзи гитулухамби. Хаидуддә корјита³²⁾
дапкадуни бй нуивәддә эччимби иттә, эччимби долзә.
Тартә⁷⁶⁾ Нучйкэ принси гочи нуитәикэ даррәлихани:

— Әмбә. Сй бәриләси бй поковвә хоноктоду.
Тәли халачиссәри. Әсинәни долбо бй чала синзәлами.

Корјитатаи³²⁾ оччини хори мētәри, бй чй хаиваддә
эччимби иттә.

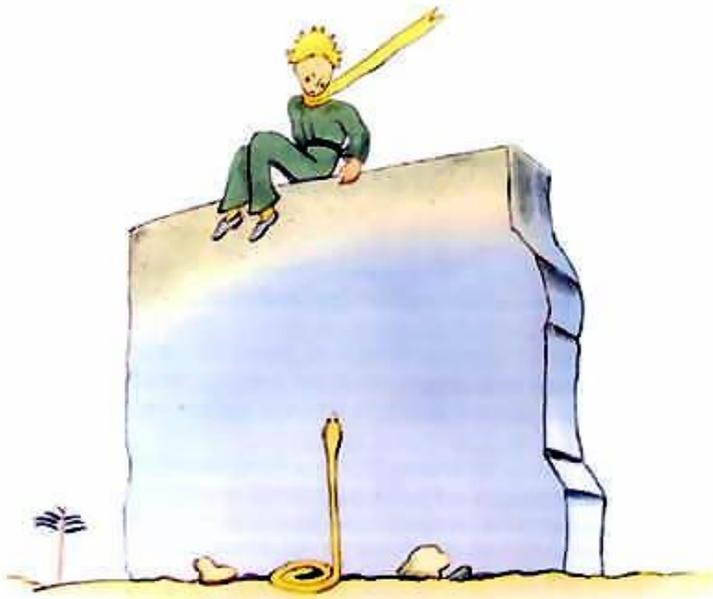
Хәрә хәмә бигәччи Нучйкэ принси панучини:

— Синду улиңгаи гүнуси¹⁴⁾, й? Си әлиси тә
мимбә горо муңнами?

Бй илихамби, мөвамбиддә камалихани, бй чй гочи
эччимби уидәрә.

— Әси нәнну, — уччини Нучйкэ принси, — Бй
ананасиви пәисәи пөччөбуззи.

Тәли бй исалби пәисәи тубгүхэмби, орби
пөччөхөмби! Корјита³²⁾ пәззәдуни, зилиби Нучйкэ
принси бәруни зуригәччи, муриптүхәни рөгдо муигитә,
тамачә хаи иктәмәни калтә минутәду вәрини.



Кармаззи револиверрё тэмирими, бй туксами пукчитэхэмби чала, тэли гира сёсиңидуни муигитэ хэмэ хэјэпиччини хоноктокки бузи урәтәңачи, элэ-элэ долзипчи сэлэмэ сёсиңизи нандэ сирихани золо дөккёни.

Бй тэң туксапиччимби корйтатаи³²⁾ мэнэ Нучйкэ принсиңуби дапабуззи. Нёни симаттази тәгда биччини.

— Хаи эри сй мөрөччисё, нокоңо! — пулаhipиччимби бй. — Хаибуззи сй кэссэ лэдэнзиси муигиндө?

Бй атухамби нёни гэгдэкэ тэйтэккёни аисима козиптёни. Дэлбэлигэччи нёни дуруликтәни²⁰⁾ мўвэ уммөччимби. Хаиваддә эччиммэт⁹⁴⁾ пануси. Нёни тэң итэгэччи миттэи нәмалахани нәлаззи бй коззёввё. Бй долзихамби, хёни нёни мёвани меучалапула гасаңиңачи

туччивани. Нōни уччини:

— Бй агзѐви бāхамбаси, хаи вāлихани⁹⁾ биччинѐ сй масинадуси. Эсилэкэ сй дукутакки нѐннѐлиси...

— Хōни сй сāрисѐ?!

Бй тэнѐ умбуззи точчимби нōттоини, камалими халаччурилду, бй таучидухамби самолōтуби! Нōни эччини дarrāллѐ, нōни уччинимэли:

— Бйддѐ баккā эсинѐни мутудуливи дукутакки.

Чōччи гассамзи¹¹⁾ пōјихани:

— Тари горолōдумѐ... маңгадумѐ...

Хōника чипāl биччини. Бй нōмбони масизи намалачихамби нучйкэ путтѐнѐчи, тѐли бй мѐрѐчихэмби нōни биччини хѐјпиллѐнѐчи, тоңдōтои тѐриуѐчи, бйддѐ кусузиддѐ нōмбони эзиливи дапуттā...

Нōни мѐрѐчими итѐчихѐни хōттоикэ горолō.

— Минду сй хоннѐтануси³⁹⁾ дѐрѐиззини. Хоннѐта³⁹⁾ хулдāнни⁴⁰⁾. Куптунни...

Нōни гассамзи¹¹⁾ инѐлухѐни. Бй горо халачихамби. Нōни гочи мѐнѐ мѐмѐни осиниуачи.

— Сй болгохоси⁷⁾, ноконō...

Эмбѐ, хōни элиси болгō⁷⁾! Нōнилака нандѐ инѐлухѐни:

— Эсинѐни сѐксѐ минду билини зинѐ нѐлѐпсѐлидумѐ...

Гочи мин дōдуввѐ бѐлунѐхѐни халаччуриуачи орки вāлиххā. Тѐдѐјјѐ, тѐдѐјјѐ бй хāлиддā эливи дōлзѐ, хōни нōни инѐсивѐни? Тари инѐ минду — ѐмѐттѐ јуктѐ пустѐниду.

— Ноконō, бй ананасиви гочи дōлзибуззи, хōни сй инѐсисѐ...

Тѐли нōни уччини:

— Эсинѐни долбо гѐда анани олини. Бй унѐриууби

илилини тэу ча пōду⁶⁰⁾, хōттои бй тūхэмби гēда анани хамаррēдуни...

— Дōлзу, ноконō, тэдэ чипāl тари — муиггй, унēриндō атāлимаччуррй — тари орки толчи, тэдэ й?

Тэли нōни эччини дarrālлē.

— Катума²⁹⁾ тари, хаива исалзи эввури иттē... — уччини нōни.

— Й, эмбē...

— Тари хōни силлāдуначи⁶⁴⁾. Силлāмба⁶⁴⁾ ајауми, хамачē балзини хаидуддā горомо унēриду, улинга долбо наунатаи итэчими. Чипāли унēрил силлāринзичи.

— Й, эмбē...

— Тари хōни мūdунэчи. Хāли сй бūхэси миттэи умибуддōввē, тари мū биччини дунэңэчи, зэңкөр муриккū, хэккē дāруни. Дōнзисй? Нōни биччини зин улинга.

— Й, эмбē...

— Долбо сй итэлиси унēрилтэи. Бй унēриууби зин нучйкэ, бй эсиви ситтэи нōмбони иттэундэ. Тари улингадума. Нōни билини ситтэи баи унēрилду — гēда. Сйлэкэ ајаулулиси итэчибуззи унēрилтэи... Чипāли нōчи ситтэи андалчи оличи. Чōччи, бй ситтэи хаивакā карунзилами...

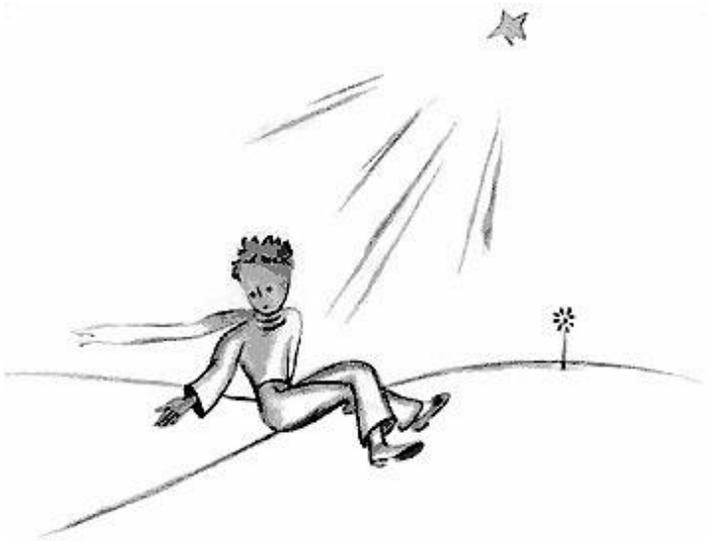
Нōни инэлүхэни.

— Ајā, ноконō, ноконō, бй ајауриви, хāли сй инэсигиси!

— Гэ, тари бйни бй карумби... Тари билини хōни мūdунэчи...

— Хōни тари?

— Нарй нариду мәнэ унēрилнучи. Гēдасалтаи — тарисалтаи, нуи пулигэччини, — нōчи поктō нуңниччичи⁴⁸⁾.



Гоисалтаи тари баи нучйкэ таватал. Учонэисэлтэи нōчи тари садача, хамачёмба уилэми нāда. Бй уилэлэ нариуудуввё⁸⁴⁾ нōчи — аиси. Эри чипāлиннёсалтаилака нарисалтаи унёрил — хобосол³⁷⁾. Синдулэкэ биличи унёрил чипали мāнисал...

— Хōни тари?

— Сй итэлиси долбо наунатаи, чадулака билини тамачё унёрй, хаиду бй бйвё, хаиду бй инэсивё, — сй тэли дōлзиласи тари чипāли унёрил инэсивэчи. Синду биличи унёрил инэми утуллисэл!

Тэли нōни мэнэ инэлүхэни.

— Хāлиддā сй алтāвутассё³⁾ — гэгдэкэ алтавуури, — сй агдалиси, хаи сāхаси мимбё хāлика. Сй гэгдэкэ билиси минду андаби. Сй ананалиси минду гэсэ инэбуззи. Гёда-гёдара сй эрэнүчи нирэнүси паввā, синду улинга билини... Тэли сй зёсилчи пэскэличи, хаими сй инэсисё наунатаи итэгэчи. Сй нōттоичи унзилэси: «Й, й, бй гэгдэкэ инэсиви унёрилтэи

итэчими!» Тэли нōчи мөрөччилэл амбамба бāхаси.
Тари тамачē ајакта салдаккō бй ситтэи хупиливи...

Тэли гочи нōни инэлүхэни.

— Унēрил бэлдундучи бй каруччимбиңачи тухумэ⁸¹⁾
инэсил чōрāталба...

Нōни гочи инэлүхэни. Чōччи гочи инэми
хозихани:

— Сāрисй... эсинэни долбо... улиңга бйлэхэни
эсигиси синдā.

— Бй симбē эсилэми вэддē.

— Сй мөрөччилэси, хаи минду энүли.
Мөрөччилэси, хаи бй бузиви. Тари тараңачи биввукки.
Эззē синдā, эззē.

— Бй симбē эсилэми вэддē.

Нōнилака хаивака мөрөчихэни.

— Иттэу сй... тари гочи муиги дāруни. Багар
нōни симбē кутуллилā... Муигисэл зиң ајактасал.
Нуивэддē кутулими нōндучи агда.

— Бй симбē эсилэми вэддē.

Нōни эсигдē алтāхани³⁾:

— Тэддē, дүннētэи нōндуни гūнуни¹⁴⁾ абулалини...

Ча долбоду бй эччимби дōлзē, хōни нōни
нэнүхэмбэни. Нōни нандē баурпиладухани.

Хāли бй хапкаччимби нōмбони, нōни гитухани
кусалзи, маңгази гирасуми.

— Гэ, тари сй... — уччинимали нōни.

Нāладуввē дапахани мимбē. Хаикā нōмбони
хавассōччини³⁶⁾.

— Постои сй нэннēси минду гэсэ. Синду билини
энүли миттэи итэчими. Сй мөрөччилэси бй бузиви,
тари тэдэ эси бē...

Бй хэмэ биччимби.

— Иттэу... тари зин горолō. Бй бэжэби маңга худэули. Бй нōмбони энжи⁹²⁾ орогдо.

Бй хэмэ биччимби.

— Тари өмөттө горопчи куптō мэтэлэми. Јэду хаиддā гассаммүлини¹¹⁾ анā...

Бй хэмэ биччимби.

Нōни эргэни оркика оччини. Зёрузиддā гёдалта кусулахани:

— Сāриси, билини зин улиңга. Бй баккā итэчиливи унёрилтэи. Чипāли унёрил горопчи мўлўтул муриккучи зилданзини өмөттө зилдаличи. Гёда-гёдаддā бўлини миттэи умибуддōввё...

Бй хэмэ биччимби.

— Мөрөччү, аја пэсёлэи! Синду билини тунда таңгу даху¹⁷⁾ чōрāтал, миндулэкэ — тунда таңгу јүктэл...

Јэду нōни баккā хэмэ оччини, соңолухамби дāруни.

— Гэ, бў синдахапу. Бўру миттэи умўкэ гирамбуддōввё гочи гёда гиррā.



Нōни тэхэни хоноктотои, нōндуни нэлэпсули оччини.

Чōччи нōни уччини:

— Сāрисй... бй оросоңуби... бй нōмбони кихалливи. Нōни тамачē сэнэйлэ анā! Тамачē эргэни баи бй. Нōндуни бйни зйн муналипсули бабганимали, нōндуни хаинидда анā мēпи аксачими бōду⁴⁾.

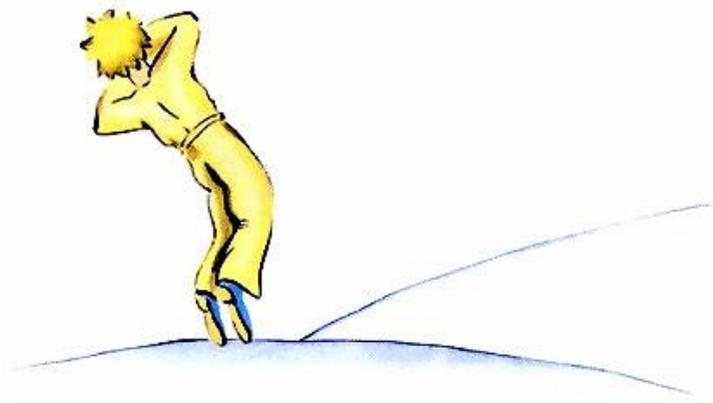
Бй баккā тэхэмби, бэгзиби мултадахани⁴³⁾ дāруни.

Нōни уччини:

— Гэ... тари элэ...

Минуттэ тэгэччи илидухани. Гēда гиррāмали гираччини. Бй эччимби сētоси.

Бэгзиккēни лōгдо тали өмөттө туксапиччини. Тартэ⁷⁶⁾ нōни эми сētоси китэм илихани. Эччиниддэ пулахипинда. Чōччи тухэни — нандэ, хōни мō түриниңэчи. Нандэ, хэмэ-хэмэ, тари хонокто сēsиңүе хэмэ опōнзини.



XXVII

Гэ, эри сйхэни элэгдэ нууу анани... Бй гочи гёдараддā нуитэиддэ чава эччимби тэлуунуччэ. Хāли бй исухандуввё, зёсалби агдахачи гочи итэмэри мимбё ујумбэ, энуну анāмбэ. Худэули биччини минду эргэндуввё, тэли бй умбукки биччимби ноттоичи:

— Тари бй баи āлихамби...

Чй ојукаталзи бй алтāдухамби²⁾. Таригдā чипāли эси бё... Биддэ сāриви: нōни мутудухани мэнэ планётутакки, тари гёванадухандуни, бй хоноктоду эччимби бауддō нōни бэјјэни. Тари зинлэкэ худэули эччини бё. Долбодутаннё бй ајауриви дōлзичими унёрилбэ. Өмөттө тунда таңгу дахуни¹⁷⁾ чōрāтал...

Гэ, тариддā пэскэпсūли. Хāли бй сажихамби хоннётā³⁹⁾ зилини куптуддōни, бй омгохомби умулба! Нучйкэ принси элини утуллё тэйдōми хоннётатаи³⁹⁾. Тэли бй панусиви мэпи: хаива тоичё чаду, нōни планётудуни? Эртэ хоннётā³⁹⁾ орōссō дэптухэнијју?

Гёдара-гёдара бй унзиви мэттэкки: «Анā, эмбё, анā! Нучйкэ принси долбо гэгдэкэ соминасини орōсамба счеклōмэ⁷³⁾ куптузи, нōни зиң хоннётамба³⁹⁾ киханзини...» Тэли бй кэсилэ. Тэли чипāли унёрил нандэ инэсичи.

Гёдара-гёдара бй унзиви мэттэкки: «Бйсё гочи хāлиддā мөрөлө анā... Тэли хайддā чипāли осиллā! Эртэ нōни хōниддā эксэ омгохони тāни счеклōмэ⁷³⁾ куптō, хоннётāддā³⁹⁾ долбо нандэ нэдухэни, гипали пуличини...» Тэли чипāли чōрāтал соңунёчи...

Тари чипāли гајјауначи, сāгитамиддā эси муттэ. Суттэи, нуи баккā ајаулухани Нучйкэ принсё, хōни миттэиддэ тари чипāли нāдала анā эси бё: чипāли бō⁴⁾ муттэи гои осини тари дāруни, тари хаидукā, гэлбулэ анā

Вселеннэи чонодуни хоннѐта³⁹⁾, хамачѐмба бӯ халиддā эччипу иттѐ багар дѐптухэни бӯ эсивэпу сāра орѐсамба.

Иттэусӯ наунатаи. Панусусу мѐпэри: «Ујүү тари орѐса, элэгдѐ нѐни анāјјү? Хоннѐта³⁹⁾ нѐмбони дѐптухэнијјү?» Тѐли сӯ иччѐлэсу: чипāли олинѐ гои...

Халиддā гѐдаддā дāјиннѐ энэ⁹²⁾ уидѐрѐ, хѐни тари катума²⁹⁾!

Тари, миндулэ, зиң ајамаңуу, зиң гассаммүли¹¹⁾ пō⁶⁰⁾ бōду⁴⁾. Эри пустэни чōнони сајипула дуллүпчи странисаду, бйлэкэ сајихамби гочи, сү улиңгази ёробуддōсу. Јэду Нучйкэ принси гёдара агбиччини Нāду, чопё анā оччини.

Улиңгази иттэусу, тэң тākбуддōри⁷⁸⁾ јэ пōва⁶⁰⁾, хāлиддā сү агбилису Априкаду, пустэниду. Хāлиддā сү јэкки нэннэгису, бй унзиви, эззёсу пэлиндэ, нандэ эркэзи нэннэусу эри унёри пэззёккёни! Суттэи нучйкэ хусэ путтэ аисима нируктэлу синдаутаинё, нōни амбарамзи инэсигини, хаиваддā элини дarrāллё сү панутаису, сү, эмбё, тākлису⁷⁸⁾, нуи нōни тамачё. Тэли — зиң гэллёви сумбōпэ! — эззёсу омгō алтāмари²⁾ мимбё гассам¹¹⁾ бйвэввё. Балабал нуриссāрису миттэи, хаи нōни исухамбани...



Глоссарий

- 1) «āла» - фантазёр, мечтатель, поэт.
- 2) «алтā-» - заботиться.
- 3) «арга» - обман, хитрость.
- 4) «бō» - Вселенная, страна, земля.
- 5) «боддоу-» - думать.
- 6) «булбэипсӯли» - некомфортно от мрачного вида, безобразия.
«булбэипсӯлизи» - мрачно.
- 7) «болгго-» - запаниковать от страха.
- 8) «булзāри» - океан.
- 9) «вāлиха» - беда (война, эпидемия и т.д.).
- 10) «вёт» - точно.
- 11) «гассам» - печаль, грусть, тоска. «гассамзи» - печально, грустно, тоскливо. «гассаммӯли» - печальный, грустный, тоскливый.
- 12) «гёдакā» - только один.
- 13) «голō» - плот из 3(трёх) брёвен.
- 14) «гӯ» - яд.
- 15) «гуру» - народ, человечество, подданные.
- 16) «гэву», «гэвумэ» - свобода, свободный.
- 17) «даху» - миллион.
- 18) «дапутакку» - узы.
- 19) «дāра-» - заразиться.
- 20) «дуруликтā» - висок.
- 21) «дэлэи» - горноста́й.
- 22) «зангёракку» - приказ, указ.
- 23) «зиркиңа» - неподатливый.
- 24) «зорго», «зоргодō» - зорко, пристально.
- 25) «зулэи» - судья.
- 26) «иссāзи» - малыш.
- 27) «кадāра» - огромный, (-ая,-ое).
- 28) «катта» - строгий, суровый (о человеке).

- 29) «катума» - повелитель, главный.
- 30) «кём бини» - бледный.
- 31) «киска» - мизер. «кискӯка» - мизерный.
- 32) «корита» - стена.
- 33) «кэктэ» - доверие. «кэктэлэ» - доверительно.
- 34) «кэрэ» - плата, взыскание.
- 35) «кэкку» - пустой.
- 36) «хаваси-» - волноваться, тревожиться.
- 37) «хобо» - немой.
- 38) «ходо» - укрытие от ветра.
- 39) «хоннэ́та» - барашек.
- 40) «хулдā» - ящик, коробка.
- 41) «хулзи» - эхо.
- 42) «мехуран-» - приветствовать, кланяться.
- 43) «мултада-» - подкоситься (о ногах), оторваться (о рогах).
- 44) «мусимō-мусимō» - насмешливо.
- 45) «мэккусихэнүн» - от того, что тот возражал.
- 46) «мэпи ајаури» - честолюбец.
- 47) «ниңичи-» - колдовать.
- 48) «нуңичи-» - показывать рукой, пальцем.
- 49) «нэннэу» - отгадка, угадка. «нэннэу-» - отгадывать, угадывать.
- 50) «нэ» - окончательно, настойчиво.
- 51) «нэгдэ» - светло от света дня, лампы.
- 52) «нүгдэ» - светло от солнца, от луны.
- 53) «олоңмонзи» - внезапно, моментально.
- 54) «оңгаи» - младенец.
- 55) «параву» - майский жук.
- 56) «пидурэ» - храбрец, «пидурэмэ» - храбрый.
- 57) «плјугери» - флюгер.
- 58) «поростои» - прощай.
- 59) «постои» - напрасно.
- 60) «пō» -1) родственник, 2) часть, 3) место, кусок земли.

- 61) «роствество каруни» - рождественские подарки.
- 62) «сактаззиллā» - перепутается.
- 63) «сила» - цвет (красный, жёлтый и т.д.). «силама» - цветной.
- 64) «силлā» - цветок.
- 65) «силāпа» - шляпа.
- 66) «сй дāји эдэси» - ваше величество.
- 67) «сйнэззи» - бедняк, бедный.
- 68) «сйпири» - цифры.
- 69) «сōкунзими» - с гордостью
- 70) «ссēна» - сцена.
- 71) «стūка» - штука.
- 72) «сунлūли» - грешный (сунни-грех, грешно)
- 73) «счеклōмэ» - стеклянный.
- 74) «сэси» - стадо.
- 75) «тапса-» - беспокоиться, нервничать.
- 76) «тартэ» - сразу, в миг.
- 77) «таттū-» - учить, обучить, приручить.
- 78) «тāг-» - узнать *кого-то*. «тāкчини» - узнал *кого-то*. «тāккаччи» - узнав *кого-то*.
- 79) «токтову» - уговор, спор, пари.
- 80) «тоңдо эси бē» - несправедливый человек. «тоңдо» - справедливый.
- 81) «тухумэ» - множество, целая куча *чего-то*.
- 82) «тэгдэм» - скоро.
- 83) «упиччини» - промолвил.
- 84) «уилэлэ нари» - деловой человек.
- 85) «уиптэ» - связь.
- 86) «уккэкуччини» - промолвил.
- 87) «эбэлэ» - недотепа, неумеха.
- 88) «эдэмэ эдэ», «эдэлду эдэ» - абсолютный монарх.
- 89) «эдэччури-» - запомнить, выучить,
- 90) «эксэпсэ» - забота. «эксэпсūли» - заботитвый,. «эксэпсухэни» - заботился.

- 91) «эзгэсу кэрэччэ» - не взыщите.
- 92) «эүэ» - не может (будущее время): «би энүи (эүэби)», «си эүэси»,
«нōни эүэ», «нōчи эүэл»
- 93) «эмдэ-эмдэ» - редко.
- 94) «эччиммэйт» - ни за что не хотел.
- 95) «эрипсэ» - вздох.